



A/CONF.94/5

# **CONFERENCIA MUNDIAL DEL DECENIO DE LAS NACIONES UNIDAS PARA LA MUJER:**

## **Igualdad, Desarrollo y Paz**

**Copenhague, Dinamarca  
14 a 30 de julio de 1980**

**LA FUNCION DE LA MUJER EN LA LUCHA DE LIBERACION  
NACIONAL EN ZIMBABWE, NAMIBIA Y SUDAFRICA**

**Tema 7 a) del programa provisional**



80-04306

Informe del Secretario General

RESUMEN

El presente informe ha sido preparado de conformidad con la resolución 1978/33 del Consejo Económico y Social, de 5 de mayo de 1978, en la que el Consejo recomendaba al Comité Preparatorio de la Conferencia Mundial del Año Internacional de la Mujer: Igualdad, Desarrollo y Paz que incluyese en el programa de la Conferencia un tema sobre los efectos del apartheid en las mujeres del Africa meridional. En la resolución 33/189, de 29 de enero de 1979, la Asamblea General hizo suya esta recomendación. En el programa provisional para la Conferencia el tema fue subdividido en a) Examen de la situación y b) Medidas especiales de asistencia a la mujer en el Africa meridional (véase la resolución 33/189 de la Asamblea General, anexo, tema 7). En relación con el punto a) del tema 7, se prepararon el presente informe y otro titulado "Efectos del apartheid sobre la mujer en el Africa meridional". En relación con el punto b), se preparó un informe sobre las medidas de asistencia a la mujer en el Africa meridional.

/...

## INDICE

	<u>Párrafos</u>	<u>Página</u>
INTRODUCCION Y MARCO DE REFERENCIA . . . . .	1-6	3
I. EL PAPEL DE LA MUJER EN LA LUCHA DE LIBERACION EN ZIMBABWE . . . . .	7-23	4
II. EL PAPEL DE LA MUJER EN LA LUCHA CONTRA EL <u>APARTHEID</u> EN NAMIBIA. . . . .	24-37	9
III. EL PAPEL DE LA MUJER EN LA LUCHA CONTRA EL <u>APARTHEID</u> EN SUDAFRICA. . . . .	38-141	13
A. La mujer en los sindicatos . . . . .	40-50	13
B. El papel inicial de la mujer en otras organizaciones . . . . .	51-56	16
C. <u>Federation of South African Women</u> . . . . .	57-58	17
1. Campaña de educación de los bantúes. . . . .	59-60	17
2. Boicot de autobuses. . . . .	61-63	18
3. Levantamiento de Cato Manor. . . . .	64-66	18
4. Campaña contra los pases . . . . .	67-95	19
D. El movimiento de concientización negra . . . . .	96-102	26
E. La <u>Black Women's Federation</u> . . . . .	103-107	28
F. Los levantamientos de Soweto . . . . .	108-113	29
G. Las mujeres de Crossroads. . . . .	114-120	31
H. Otras organizaciones femeninas . . . . .	121-126	33
T. La lucha de las mujeres continúa en Sudáfrica. . . . .	127-131	35
J. El <u>African Congress</u> (ANC) y el <u>Pan Africanist Congress</u> (PAC) de Azania en el exilio. . . . .	132-141	36
IV. CONCLUSIONES . . . . .	142-151	38

## INTRODUCCION Y MARCO DE REFERENCIA

1. El presente informe contiene un examen y análisis del papel desempeñado por la mujer en las luchas de liberación nacional en Zimbabwe, Namibia y Sudáfrica. Hasta ahora los investigadores han prestado muy poca atención a esta cuestión, especialmente en lo que respecta al papel de la mujer en Zimbabwe y Namibia <sup>1/</sup>. Existe más información sobre las mujeres en Sudáfrica, en parte porque las mujeres sudafricanas han desempeñado un papel activo desde comienzos del siglo XX, en tanto que las mujeres de Zimbabwe y Namibia han tenido una actuación definida solamente a partir de la década de 1950, cuando los movimientos de independencia cobraron fuerza en toda Africa.

2. En vista de que cada uno de los tres países se enfrenta con problemas diferentes, como se ha indicado en el informe preparado por la Secretaría de la Conferencia titulado "Efectos del apartheid sobre la mujer en el Africa meridional" (A/CONF.94/7), todo examen o análisis válido del papel de la mujer en la lucha de liberación debe hacerse dentro del contexto social de cada país. Además, como los problemas de la mujer reflejan el tipo de régimen minoritario blanco establecido en cada país, las soluciones a estos problemas difieren un tanto según la modalidad que la dominación blanca haya asumido en el curso del siglo.

3. Hay, sin embargo, ciertos factores básicos comunes a las sociedades africanas de Zimbabwe, Namibia y Sudáfrica. En primer término, todas ellas son sociedades patriarcales tradicionales con funciones y estratos sociales claramente definidos para hombres y mujeres. En segundo término, dentro de estas sociedades, la mujer tiene un concepto del propio valor inferior al del hombre. Por último, la ideología del Estado sirve para separar a los hombres de las mujeres y reforzar los sentimientos de inferioridad femenina. La opresión de la mujer está claramente vinculada con los sistemas políticos, sociales y económicos sustentados por la ideología de los Estados, la cual está basada en la raza.

4. En las tres sociedades, la lucha por la igualdad entre la mujer y el hombre se ha supeditado a la lucha más amplia de liberación nacional. El objetivo principal de las mujeres africanas en Zimbabwe, Namibia y Sudáfrica ha sido la liberación nacional y la lucha junto al hombre ha sido un requisito esencial para lograr un verdadero cambio en la condición social de la mujer en general. Ambos aspectos son complementarios y la participación de la mujer es una forma de asegurar que la liberación de la mujer vendrá junto con la liberación nacional. En vista de las limitaciones a que está sometida la mujer africana, de las cuales da cuenta el informe sobre los efectos del apartheid sobre la mujer en Sudáfrica (ibid), no se considera que las reformas dentro del marco de los sistemas vigentes sean la verdadera solución.

---

<sup>1/</sup> La Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO) está tratando de llenar este vacío. Ha publicado un informe titulado Women and Racial Discrimination in Rhodesia, que no estaba disponible en el momento de prepararse el presente informe, y está haciendo investigaciones sobre la evolución del papel de la mujer en Zimbabwe.

5. Entre las cuestiones que deben examinarse figuran las siguientes: ¿Qué factores han inducido a la mujer a la lucha? ¿Cuáles han sido las formas de su participación? ¿Cómo habrá que medir los logros de la mujer? ¿Deben considerarse como tales la mayor participación de la mujer; su mayor disposición a correr riesgos personales y colectivos; la forma en que los gobiernos reaccionan ante la participación de la mujer; la opinión que los hombres, especialmente los hombres de Africa, se han formado de la participación de la mujer; la capacidad de la mujer de llegar a todos los sectores de la sociedad, esto es, sectores urbanos y rurales, jóvenes y ancianos, negros y blancos, educados y sin educación, pobres y no pobres; la medida en que la mujer logra sus objetivos a corto plazo; y la capacidad de la mujer de atraer la atención y la solidaridad de las mujeres en el plano internacional? Si han cambiado las actitudes con respecto a la mujer, ¿cuáles son los factores que han contribuido a ello?

6. El segundo objetivo importante de la mujer africana es la creación de nuevos sistemas sociales que, una vez establecidos aseguren la igualdad de la mujer en el futuro. Las medidas de asistencia descritas en el informe preparado por la secretaria de la Conferencia (A/CONF.94/6) tienen por objeto no solamente aliviar los grandes sufrimientos de la mujer sudafricana, sino también ayudarlas a alcanzar sus dos objetivos: contribuir al logro de la liberación nacional y participar plenamente en la creación de una nueva sociedad igualitaria. Cada grupo nacional de mujeres ha elegido un derrotero algo diferente para lograr estos objetivos, y cada uno se encuentra en una etapa diferente.

#### I. EL PAPEL DE LA MUJER EN LA LUCHA DE LIBERACIÓN EN ZIMBABWE

7. La situación tradicional de la mujer en la sociedad precolonial se ha caracterizado por la subordinación de ésta al hombre. El Sr. Robert Mugabe, Presidente de la Zimbabwe African National Union (ZANU), que forma parte del Patriotic Front, describió la situación en los términos siguientes:

"El principio general que rige las relaciones entre hombres y mujeres en nuestra sociedad tradicional ha sido siempre el de la existencia de seres superiores e inferiores. Nuestra sociedad se ha basado siempre en el principio de la dominación masculina - en el principio de que el hombre es el amo y de que la mujer depende de él y está sometida a él ... Antes de que los colonizadores británicos ocuparan por la fuerza nuestro país en 1890, la tradición y las costumbres, sean Shona o Ndebele, reflejaban una sociedad patriarcal." 2/

---

2/ Robert Mugabe, discurso pronunciado en el seminario de la ZANU sobre la mujer, Maputo, mayo de 1979, reproducido en Zimbabwe News, enero-junio de 1979.

8. Si bien el aumento de la participación de la mujer en la lucha por la liberación de Zimbabwe ha sido gradual, la idea de que la mujer desempeñara funciones políticas, e incluso militares, cosa nunca oída antes de la llegada de los británicos, había adquirido cierto prestigio ya en 1896.

9. Nehanda Nyakasikana fue una médium espiritista cuyo llamamiento al pueblo para luchar contra los invasores británicos hizo estallar la guerra de 1896-1897, ahora llamada Chimurenga I. La propia Nehanda empuñó las armas, actuó como comandante y ayudó a dirigir a los hombres en la lucha para expulsar a los británicos. Fue ahorcada por los británicos y se convirtió en la "primera heroína y mártir de la guerra" de Zimbabwe <sup>3/</sup>. Otras médiums esperitistas, fueron luego perseguidas por los británicos quienes, por el ejemplo de Nehanda, llegaron a comprender el poder de las médiums y el respeto que sentía por ellas el pueblo de Zimbabwe. Fueron perseguidas, proscritas y muchas de ellas forzadas a actuar clandestinamente. Este episodio cruel es uno de los primeros testimonios del papel clave que los británicos comprendieron podía desempeñar la mujer de Zimbabwe en futuros movimientos de resistencia contra la dominación británica. Con Nehanda como ejemplo, las mujeres de Zimbabwe han desempeñado una función histórica cada vez más importante en la lucha del pueblo por la libertad.

10. Thandiwe Nkomo, de la Zimbabwe African People's Union (ZAPU), ala del Patriotic Front, describió este fenómeno en los términos siguientes:

"A partir de 1896, las mujeres de Zimbabwe participaron cada vez más activamente en el movimiento de liberación y en todas las fases de la lucha. Han dirigido con eficacia huelgas y protestas y también manifestaciones contra el régimen de opresión. A lo largo de los años, el papel de la mujer en nuestro movimiento de liberación, antes limitado a una función de apoyo al hombre, ha ido cambiando de manera lenta pero segura hasta reflejar una situación de igualdad. Junto con los hombres, las mujeres han sido arrestadas y encarceladas, detenidas y sometidas a restricciones sin juicio previo, perseguidas, atacadas, torturadas y asesinadas por la policía y el ejército del régimen. Además, han sido ultrajadas y humilladas en muchísimas formas." <sup>4/</sup>

11. En 1948, las mujeres ayudaron a organizar una huelga general en todo el país. Las mujeres que estaban empleadas no se presentaron a trabajar; otras alentaron a sus esposos a hacer lo propio.

12. Cuando se declaró el estado de emergencia de 1959, el African National Congress fue proscrito y muchas mujeres fueron detenidas. Dos de las detenidas entonces, la Sra. Mai Mushrambi y la Sr. Mushonga, murieron mientras estaban bajo custodia.

---

<sup>3/</sup> Ibid.

<sup>4/</sup> Discurso pronunciado por Thandiwe Nkomo en el seminario sobre la participación política de la mujer, organizado por la World Association of Former United Nations Interners and Fellows, con la asistencia del Instituto de las Naciones Unidas para Formación Profesional e Investigaciones, Nueva York, 29 al 31 de octubre de 1979.

Una tercera, Jane Ngwenya, no sólo sobrevivió, sino que llegó a ser una figura destacada en Zimbabwe. En 1960, juntamente con Lizzie Ngole, fue elegida miembro del Consejo Nacional del National Democratic Party 5/. En la actualidad, al cabo de 20 años, es una de las principales figuras de la Sección Femenina de la ZAPU.

13. Cuando los dirigentes del National Democratic Party fueron detenidos en 1960, las mujeres ayudaron a movilizar a la fuerza de trabajo africana para declarar una huelga general de tres días en el mes de julio. La huelga fue casi total en Salisbury, Bulawayo, Gwelo y Umtali y paralizó al país.

14. En 1961, el régimen de los colonizadores promulgó una nueva constitución que asignaba 50 de los 65 escaños del Parlamento a los blancos. El National Democratic Party pidió a las mujeres que organizaran una manifestación en masa en contra de la constitución y del creciente hostigamiento y las detenciones de los dirigentes nacionalistas. Las manifestaciones congregaron en el centro de Salisbury a más de 10.000 mujeres, muchas de las cuales llevaban a sus hijos a la espalda. Allí presentaron la protesta del partido en la Oficina del Primer Ministro. Muchas mujeres fueron heridas cuando la policía y sus perros atacaron a la multitud. Dos mil mujeres fueron detenidas y encarceladas en la prisión de Salisbury. Se les impuso multas pero se negaron a pagarlas 6/.

15. A diferencia de Sudáfrica, donde algunas mujeres blancas han luchado en pro del gobierno de la mayoría, la mujer blanca en Zimbabwe no ha desempeñado un papel de significación. Olivia Muchena, de la Universidad de Rhodesia, ha descrito el papel de la mujer blanca del modo siguiente:

"Se han asignado a la mujer blanca uno de dos papeles. O bien es del tipo de guante blanco y sombrero, dedicada a actividades sociales o benéficas, o bien es del linaje de las pioneras, leal a su marido y apegada al terruño. Pero en ambos casos está subordinada al hombre." 7/

16. La posición de la mujer blanca ha permanecido relativamente estática, mientras que la de la mujer africana ha sido dinámica. Entre otras cosas, la opresión común de la mujer y el hombre africanos y su lucha mancomunada por la libertad han contribuido a forjar el movimiento hacia la igualdad entre los sexos. Thandiwe Nkomo dijo que desde que se fundó la Sección Femenina de la ZAPU, en 1961, "el espíritu y la determinación de la mujer se han fortalecido ... Para la mujer de Zimbabwe, la lucha por la independencia nacional y la igualdad con el hombre es la misma cosa". 4/

---

5/ "El papel de la mujer de Zimbabwe en la lucha de liberación", monografía presentada por la ZAPU en la Conferencia de la Organización de Solidaridad con los Pueblos de Africa y Asia, celebrada en Lusaka, abril de 1979.

6/ Mugabe, loc. cit.

7/ Olivia Muchena, informe inédito sobre la mujer en Zimbabwe preparado en la Universidad de Rhodesia, 1978.

17. Teurai Ropa, Secretaria de la ZANU para Asuntos de la Mujer, señaló que:

"La lucha armada revolucionaria ha sido la mayor bendición para la mujer de Zimbabwe. En pocos años le abrió puertas que probablemente habrían tardado decenios en abrirse. La lucha por la independencia nacional ha dado acceso a las mujeres de nuestro pueblo a un mundo con el que no habrían podido ni soñar." 8/

Durante el decenio 1960-1969, a medida que se extendió la lucha armada, millares de mujeres de las regiones de Mrewa, Mtoko y Danda, fueron arrestadas y detenidas sin juicio previo por negarse a dar información sobre los que habían partido para recibir entrenamiento militar. Cuando los soldados del Patriotic Front realizaban operaciones en el interior de Zimbabwe, las mujeres eran las primeras en darles albergue y alimento. Luego, corriendo grandes riesgos, formaron una red para transportar armas y pertrechos.

18. Aunque subestimadas como soldados al principio, las mujeres comenzaron a actuar como combatientes armados del Zimbabwe African National Army (ZANLA, la fuerza armada de la ZANU) y el Zimbabwe People's Revolutionary Army (ZIPRA, el ejército de la ZAPU). Ana Tekere describió el nuevo papel de la mujer y sus consecuencias:

"En 1973, nuestras primeras mujeres recibieron entrenamiento a la par de los hombres como combatientes por la liberación y luego, en el campo de operaciones, resultó de tanta importancia no decir "eres una mujer, no puedes hacer esto", porque unas y otros derramaban juntos su sangre. Creo que este vínculo marcó el comienzo de la etapa que revolucionó el papel de la mujer en Zimbabwe." 9/

19. El General Tongogara, difunto Comandante del ZANLA, que fue un enérgico defensor de la igualdad de la mujer, siempre hablaba muy bien de las mujeres comandantes del ZANLA 10/.

20. Según Jane Ngwenya, la ZAPU ha adiestrado a 2.150 mujeres en los últimos años 11/. Los centros de entrenamiento para mujeres se convirtieron en objetivos militares del régimen de Salisbury, una prueba más de que el papel de la mujer había llegado a ser temible. El campamento de Mkushi fue bombardeado en 1979, época en que se utilizaba para el entrenamiento de mujeres.

21. Teurai Ropa, de la ZANU, describió los niveles de la participación de la mujer en los últimos tiempos:

---

8/ Teurai Ropa "Women have total involvement in struggle", Zimbabwe News, mayo-junio de 1978.

9/ Ruth Weiss, Interview with Ana Tekere, Maputo, julio de 1978, manuscrito propuesto a la UNESCO con Peter Chappel.

10/ Guardian (Nueva York), 9 de enero de 1980.

11/ Ruth Weiss, Interview with Jane Ngwenya, Lusaka, julio de 1978, manuscrito propuesto para la UNESCO con Peter Chappel.



"Nuestra brigada femenina participa en todos los aspectos de la lucha armada revolucionaria. Su participación es total. En el frente, las mujeres transportan materiales de guerra al campo de batalla y... se abren camino luchando a través del territorio enemigo ... Se ocupan de la politización de las masas ... Enseñan a la gente cómo esconder a los camaradas heridos, cómo ocultar los pertrechos de guerra y realizar misiones de espionaje tras las líneas enemigas ... En muchas partes del país, las mujeres, juntamente con sus camaradas masculinos, están construyendo un nuevo orden social. Trabajan en los sectores de la administración, los servicios de sanidad, la producción y la construcción, la educación, etc.

"En la retaguardia, las tareas de nuestras camaradas son aún más amplias. Las mujeres participan en la labor de todos los departamentos de nuestro partido, la ZANU. Trabajan como comandantes, instructoras militares, comisarias y oficiales del cuerpo médico; como maestras, conductoras, mecánicas y cocineras; en tareas de logística y avituallamiento, información y publicidad, y gestión administrativa. No hay departamento en que su presencia beneficiosa no se haga notar." 12/

22. La misma Teurai Ropa es un ejemplo extraordinario de la reciedumbre de la nueva mujer de Zimbabwe. A los 24 años, es el miembro más joven del Comité Central de la ZANU y del Órgano Ejecutivo Nacional. Se alistó en la ZANU en 1973 a los 18 años tras caminar centenares de millas para llegar a Zambia. Fue nombrada miembro del Estado Mayor General del ZANLA una vez terminado su período de entrenamiento en 1974. Como oficial de guerrillas intervino en las operaciones de guerra en la zona del nordeste. Después de que el ZANLA se trasladó a Mozambique en 1975, Teurai Ropa fue comisaria política en dos bases militares sucesivamente y en 1976 fue nombrada Directora de Asuntos Políticos en el Campamento de refugiados de Chibawawa. Cuando se reorganizó el partido en la Conferencia de Chimoio en 1977, Teurai Ropa a los 22 años fue nombrada Secretaria de Asuntos para la Mujer y miembro del Comité Central y el Órgano Ejecutivo Nacional de la ZANU. Sus cualidades de líder han sido reconocidas por todos sus camaradas que luchan por la libertad 13/.

23. De este modo, durante la dominación de los colonizadores blancos, la mujer en Zimbabwe ha recorrido un ciclo completo desde Nehanda, en 1896, quien contribuyó a dirigir a la oposición nacional contra la ocupación británica, hasta T. Ropa, J. Ngwenya y millares de mujeres como ellas que en el decenio 1970-1979 ayudaron a dirigir a Zimbabwe en su larga lucha por la libertad y la independencia.

---

12/ Ropa, loc. cit.

13/ "Profile of Teurai Ropa" (27 de julio de 1979), presentado por la ZANU para la Conferencia Mundial del Decenio de las Naciones Unidas para la Mujer: Igualdad, Desarrollo y Paz.

II. EL PAPEL DE LA MUJER EN LA LUCHA CONTRA EL APARTHEID EN NAMIBIA

24. Las mujeres namibianas, como las de Zimbabwe, siempre estaban en situación de subordinación en sus tradicionales sociedades patriarcales. Mathilda Amoomo, secretaria de la Oficina de Defensa de la South West Africa People's Organization (SWAPO), dice que aún hoy día "hay secuelas de esa mentalidad semifeudal entre nuestros hombres" 14/.

25. La mujer namibiana también tuvo que hacer frente a sus propios sentimientos de inferioridad, debido a los papeles que se vio obligada a asumir bajo el régimen de apartheid. Las mujeres africanas de Namibia dicen:

"La mayoría de nosotras no tiene educación formal. No tenemos instrucción porque no ha habido oportunidades. Hemos tenido que dejar de estudiar y salir a trabajar para reforzar el ingreso familiar ... En la mayoría de los casos nos contentamos con lo mínimo ... Como mujer tengo que trabajar para otra mujer, una mujer blanca. ... la mayoría de nosotras tiene familias numerosas. Como no puedo hacer otra cosa, tengo que limpiar y fregar en casa de otra mujer para ganarme el pan, y tenemos muchas dificultades en este sentido." 15/

26. Sin embargo, los hombres africanos en la SWAPO han empezado a cambiar su actitud hacia las mujeres de la SWAPO. Zephania Kameeta, Secretario de la SWAPO para asuntos de salud y bienestar, describió esto del modo siguiente:

"La liberación del país que no incluya también la liberación de la mujer es sólo liberación a medias. Es sólo la liberación del hombre. Y eso no es liberación en absoluto. Cuando como hombre participo en la lucha de liberación de la mujer, también me libero a mí mismo." 16/

27. Mucha más importancia tiene la fuerza claramente demostrada del activismo político de la mujer en su lucha codo a codo con el hombre contra el régimen de opresión del apartheid, que se ha extendido a Namibia desde Sudáfrica. Esa batalla se ha librado dentro y fuera de Namibia.

28. Conforme los sudafricanos extendieron el tiránico sistema de apartheid a Namibia, trasladaron a los africanos de las ciudades a los "municipios africanos". Tras el traslado de africanos de Windhoek al municipio de Katutura, las mujeres desempeñaron un papel importante en la coordinación del boicot de los bares, teatros y autobuses de Windhoek en señal de protesta. Durante el mes de diciembre de 1959, la policía hizo fuego contra los manifestantes, dio muerte a 12 africanos e hirió a 30 17/. La policía afirmó que la multitud había iniciado los disturbios arrojando piedras contra la policía.

---

14/ Carole Collins, "Images of a future society: women in Namibia", Issue: a Quarterly Journal of Africanist Opinion, cuarto trimestre de 1977.

15/ Gillian y Suzanne Cronje, The Workers of Namibia (Londres, Fondo Internacional de Defensa y Ayuda para el Africa meridional, 1979).

16/ Collins, loc. cit.

17/ Muriel Horrell, A Survey of Race Relations in South Africa, 1959-1960 (Johannesburgo, Instituto Sudafricano de Relaciones Raciales, 1960).

29. Tras los disturbios ocurridos en todo Ovambo en 1972, el régimen emitió la Emergency Proclamation No. 17 de 1972, que impuso aún más restricciones al pueblo africano. Se intensificó la represión. En septiembre de 1972, 13 mujeres miembros de la SWAPO fueron detenidas por asistir a una reunión del partido 18/. Posteriormente en ese año, las detenidas fueron entregadas a las autoridades tribales controladas por el Gobierno, que las azotaron 19/.

30. El 14 de enero de 1973, muchas mujeres se contaron entre los detenidos por la policía cuando se dirigían a una reunión en Rehoboth, organizada por la Liga Juvenil de la SWAPO 20/.

31. Tres días después, la policía detuvo a 45 mujeres en Windhoek en una batida antes del amanecer en el municipio de Katutura 21/. En agosto, tres mujeres pertenecientes a la SWAPO fueron detenidas por hablar ante 300 personas en una manifestación organizada por la SWAPO en la región septentrional. A pesar de que el Gobierno dio seguridades de que las mujeres no serían azotadas, se informó que en 1973 casi la mitad de los miembros de la SWAPO que recibieron azotes en público eran mujeres 22/.

32. Hacia fines de 1973, 125 mujeres expulsadas del Instituto Nacional de Capacitación en Augustineum. Comenzaron a hacer labor de politización en las zonas urbanas y cuando el Gobierno trató de que reingresaran en el Instituto, se negaron a hacerlo.

33. Durante ese período, se informó que 2.000 mujeres, de un total de 3.000, habían sido expulsadas por la fuerza a la región septentrional por colaborar y fomentar las metas y objetivos de la SWAPO en las zonas urbanas 23/. Pese al aumento de represión, las mujeres continuaron participando y ayudando a organizar manifestaciones, hablando en reuniones y realizando trabajos de organización para la SWAPO. En octubre de 1975, siete mujeres fueron detenidas en Rehoboth por dirigir una protesta, organizada al prohibirse una marcha en oposición al veto de tres países occidentales en el Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas a un embargo obligatorio de armas. En 1976, Mauna Maminga y Anna Nghihondja fueron sentenciadas a 12 años de prisión; Aron Mushimba y Henriek Shikongo fueron sentenciadas a muerte. En 1977, Kathy Burt, de 28 años de edad, fue sentenciada a cuatro meses de cárcel por negarse a prestar testimonio sobre las actividades de la SWAPO. En esa época estaba embarazada. En julio de 1977, Helia Phungula, Delage Ciliza y Gladdys Manzi fueron detenidas en virtud de la Terrorism Act.

---

18/ The Star (Johannesburgo), 22 de septiembre de 1972.

19/ Ibid., 26 de octubre de 1972.

20/ Cape Times, 15 de enero de 1973.

21/ Ibid., 19 de enero de 1973.

22/ Muriel Horrell y otros, A Survey of Race Relations in South Africa, 1974 (Johannesburgo, Instituto Sudafricano de Relaciones Raciales, 1975).

23/ Collins, loc cit.

34. A diferencia de Sudáfrica, donde las mujeres han participado activamente en los sindicatos a medida que la economía ha hecho ingresar a más mujeres en la fuerza de trabajo industrial, las mujeres de Namibia no tienen una representación numerosa en el sector industrial. Según informa la publicación The Workers of Namibia:

"Prácticamente nunca se permite a las mujeres africanas de las reservas septentrionales participar en la economía comercial del sur o acompañar a sus esposos contratados ... Las mujeres y los niños permanecen en las reservas, donde viven de la agricultura de subsistencia." 24/

35. Las mujeres participan también muy activamente en las operaciones de la SWAPO fuera de Namibia. Se ocupan de una gran parte de las tareas relacionadas con la enseñanza, la salud y la asistencia social. Realizan actividades de espionaje. Transportan armas y municiones a Namibia, donde también ayudan a proteger a los combatientes de la SWAPO proporcionándoles alimentos, albergue y asistencia médica.

36. Actualmente las mujeres son combatientes armados de la SWAPO. Son jefes en el ejército y participan en la batalla. La Sra. Putuse Appolus informó sobre la evolución de esta tendencia:

"Dos de nuestros comandantes son mujeres. A principio algunos hombres trataban de desobedecer o de no cumplir sus órdenes ... Por medio de la crítica franca y de la autocritica podemos hacer frente a estos problemas en forma sistemática." 25/

37. Algunas de las funciones de Putuse Appolus ilustran la forma en que los líderes de la SWAPO consideran a sus mujeres. Cuando el Presidente Sam Nujoma no pudo viajar a la Sede de las Naciones Unidas para hablar ante el Comité Especial de los Veinticuatro, la Sra. Appolus ocupó su lugar. La Dra. Libertine Appolus-Amathila, la primera doctora en medicina de Namibia, es ahora miembro del Comité Central de la SWAPO y Subsecretaria de Salud y Bienestar. Lucia Hamutenya es Secretaria de Asuntos Jurídicos y miembro del Organó Ejecutivo Nacional. Además de las actividades mencionadas, el Consejo de Mujeres de la SWAPO realiza seminarios para hombres y mujeres y grupos semanales de debate para mujeres únicamente. El número de mujeres aumentó cuando muchos estudiantes abandonaron Namibia en masa en 1975. Toda clase de mujeres namibianas, desde las muy conocidas hasta las prácticamente desconocidas, han tenido una heroica actuación en la actual lucha por la liberación y se han convertido en un ejemplo para todos los hombres y mujeres de Namibia. Netumbo Nandi, activista femenina de la SWAPO, analizó la situación en la forma siguiente:

"El objetivo inmediato de la SWAPO es lograr la independencia nacional. Su meta final es el establecimiento de una sociedad verdaderamente libre, democrática y sin clases en Namibia. El Consejo de Mujeres de la SWAPO ha logrado atraer a miles de mujeres namibianas a nuestras actividades de

---

24/ Cronje, op. cit.

25/ Collins, loc. cit.

liberación. Estas actividades constituyen en sí un proceso importante de aprendizaje. Ha puesto a miles de mujeres namibianas en contacto con muchas ideas nuevas que están revolucionando su visión del mundo." 26/

Comprendiendo la importancia de esas actividades de las mujeres en pro de una Namibia libre, Nandi declaró:

"El Consejo lucha constantemente por elevar el nivel de conciencia política de las mujeres de Namibia a fin de garantizar que el derecho de la mujer namibiana a participar plenamente en todas las actividades políticas, culturales, sociales y productivas de nuestra sociedad se tenga siempre presente en las decisiones de política. Sólo con mujeres que posean un alto grado de conciencia política podrá nuestro movimiento garantizar que ideas reaccionarias como el chauvinismo masculino y la docilidad femenina no tengan cabida en una Namibia liberada." 27/

---

26/ Carole Collins, "The women militants", Namibia: SWAPO Fights for Freedom (Oakland, California, LSM Information Center, 1978).

27/ Ibid.

### III. EL PAPEL DE LA MUJER EN LA LUCHA CONTRA EL APARTHEID EN SUDÁFRICA

38. Si bien el papel de la mujer en la lucha de liberación en Zimbabwe y Namibia ha sido importante, las mujeres de Sudáfrica desde principios de siglo han sido agentes catalizadores de las protestas y han desafiado al régimen de apartheid en la propia Sudáfrica. A pesar de las limitaciones impuestas por el apartheid y de los efectos devastadores que el régimen ha tenido sobre la condición de la mujer, que ya se han examinado, las más oprimidas de los oprimidos nunca han perdido de vista el hecho de que para ellas no puede haber cambios significativos con la reforma del sistema de apartheid sino únicamente con su destrucción total. Así, la explotación y la opresión común de hombres y mujeres sobre la base del color de su piel ha dado origen a una lucha concertada contra el sistema y no a una lucha de las mujeres contra los hombres por "sus derechos". Si bien las mujeres desean su liberación personal, la consideran parte del movimiento de liberación total. Aunque no cabe duda de que los puestos dirigentes han sido dominados por los hombres, el sector aparentemente no reconocido y no organizado de la sociedad controlada por las mujeres ha sido la clave de muchos de los movimientos de masas más importantes en la historia moderna de Sudáfrica. Sólo en años recientes se ha empezado a reconocer el papel crucial que desempeñan las mujeres en lo que respecta a plantear cuestiones básicas y organizar y hacer participar a las masas.

39. Aún antes de que empezara la era contemporánea, la anciana Zulú Mkabi se convirtió en heroína para los pueblos sudafricanos cuando se quitó la vida en 1879 antes de que el héroe de la guerra, Cetshwayo, se convirtiese en fugitivo. Su ejemplo, en diversas formas, fue imitado valerosamente durante los 100 años siguientes.

#### A. La mujer en los sindicatos

40. Si bien la mujer ha participado en mayor o menor medida en organizaciones de todo tipo en Sudáfrica, desde grupos religiosos hasta movimientos de liberación, en muchas formas fueron los movimientos sindicales los semilleros de mujeres dirigentes. Asimismo, fue en los sindicatos donde las mujeres ocuparon por primera vez posiciones de importancia en Sudáfrica. Ciertas actividades sindicales como las huelgas también sirvieron para politizar a algunas mujeres.

41. Irónicamente, en el decenio de 1920 las mujeres africanas podían pertenecer a sindicatos registrados ya que no estaban obligadas a llevar pases, disposición de las leyes laborales sudafricanas que excluía a los hombres. Según la Industrial Conciliation Act de 1924, para fines de negociación, los africanos no eran considerados siquiera "empleados". El número de afiliados negros en los sindicatos industriales sudafricanos aumentó progresivamente mientras que los sindicatos artesanos, debido al sistema de reserva de empleos que excluía a los negros de los puestos de trabajadores calificados, siguieron siendo blancos.

42. Según Bettie Du Toit, una de las figuras históricas de este movimiento, al principio se dio más importancia a los derechos de los trabajadores pero progresivamente se empezó a prestar atención a la igualdad racial, a pesar de que algunos de los primeros organizadores, como la Sra. du Toit, eran blancos. La Sra. du Toit dijo:

/...



"Nos resultaba más fácil organizar a las mujeres africanas que a los hombres. En primer lugar, las mujeres africanas confiaban en las mujeres blancas, mientras que los hombres sentían recelo. Además, la posición jurídica de la mujer era mejor porque podían afiliarse a los sindicatos registrados. Pero lo más importante era que comprendían mejor la necesidad de contar con sindicatos, por estar más preocupadas por satisfacer sus necesidades básicas y las de sus familias." 28/

43. Las mujeres comenzaron a organizarse en el decenio de 1920, principalmente en las industrias del lavado, la confección de prendas de vestir, la fabricación de colchones y muebles y la panadería. Se formaron y se disolvieron varias federaciones nacionales negras. La que perduró a pesar de la nueva legislación laboral promulgada en ese decenio 29/ fue la Non-European Trade Union Federation, formada en 1928.

44. En el decenio de 1930 surgieron tres mujeres como figuras decisivas en el movimiento laboral femenino, que continuaron sus actividades por cuatro decenios hasta que el gobierno de apartheid les impidió hacerlo por medio de detenciones y órdenes de proscripción. Bettie du Toit comenzó organizando a las trabajadoras de color y africanas de la industria del vestido, Ray Alexander organizó a las trabajadoras africanas, indias y de color en varias industrias; y Johanna Cornelius, que llegó a Presidenta del Sindicato de Trabajadoras del Vestido de 1935, organizó la primera huelga general de trabajadoras de esa industria contra la reducción de los salarios en 1932. En 1932 tanto B. du Toit como J. Cornelius fueron detenidas por organizar actividades laborales. Las suyas fueron las primeras de la larga serie de detenciones de mujeres sindicalistas.

45. En el decenio de 1930 las sindicalistas se contaron entre los dirigentes de la oposición contra el creciente nacionalismo afrikaner y el apartheid en los sindicatos. Su posición era que las divisiones raciales no debían dividir los sindicatos. Trataron de obtener la enseñanza gratuita obligatoria para todas las razas, de poner fin a la reserva de empleos por motivos de raza y de conseguir capacitación para los trabajadores de todas las razas 28/. Se organizaba a las mujeres y a su vez se las capacitaba para organizar y ser dirigentes.

46. A medida que se desarrolló la economía en los decenios de 1930 y 1940 aumentó la acumulación de capitales y la demanda de mano de obra. Las mujeres se urbanizaron rápidamente para llenar esta necesidad. Estos cambios demográficos, unidos a la paralizante legislación laboral que siguió a la llegada del National Party al poder en 1948, hicieron que el decenio de 1940 fuera el período culminante en que las mujeres organizaron a otras mujeres y a los trabajadores industriales negros. Las sindicalistas africanas lucharon con valor pero en vano contra la creciente expansión del nacionalismo afrikaner, que pronto habría de dominar a toda la nación.

---

28/ Richard Lapchick, Interview with Bettie du Toit, Londres, abril 1979.

29/ La Industrial Conciliation Act de 1924 (mencionada en el párr. 41 supra); la Wage Act de 1925, que protegía a los trabajadores blancos concediendo salarios más altos para las categorías de "empleos blancos"; y la Apprenticeship Act de 1922, que no admitía a los negros como aprendices debido a su falta de educación.

47. Bettie du Toit sostenía que la meta de los que se oponían a los sindicatos era clara. Los activistas sindicales eran tachados de "comunistas" y las mujeres sindicalistas de "inmorales" y "comunistas". Cuando B. du Toit trató de organizar una filial no racial del Sindicato Industrial de Trabajadores Textiles en Huguenot, la Iglesia Neerlandesa Reformada hizo campaña para que en su medio se la considerara una mujer promiscua y "una temible víbora". "Fui totalmente excluida de la comunidad, aún entre las mujeres que yo había ayudado a organizar. Cuando subía a un autobús, todo el mundo se bajaba". 28/ A medida que aumentaron las huelgas de trabajadores aumentaron las detenciones. Sin embargo, estas acciones permitieron lograr victorias importantes, aunque sólo temporarias. En 1944 se concertaron acuerdos que disponían el pago de igual salario por trabajo igual, cosa jamás vista para las mujeres de las industrias secundarias. En algunas industrias se instituyó una semana de trabajo de 40 horas con vacaciones pagas de dos semanas, así como feriados públicos pagos, paga adicional por trabajo nocturno, fondos para casos de enfermedad y otras concesiones 30/.

48. Es evidente, sin embargo, que el nacionalismo afrikaner estaba convirtiéndose en una fuerza dominante. Las inversiones de capital extranjero también aumentaron extraordinariamente en ese período. En 1933, el 65% de los trabajadores en la industria textil eran blancos. En 1950 los blancos constituían sólo el 16% 31/ y para 1974 la proporción había descendido al 9%. El capital extranjero, que constituía la mayor parte de las nuevas inversiones en la industria textil hacia fines de la segunda guerra mundial, se valía de mano de obra africana barata para obtener sus inmensos beneficios.

49. El National Party promulgó leyes laborales que paralizaron los esfuerzos por organizar a los africanos 32/. Sin embargo, las mujeres siguieron organizando huelgas, aunque las huelgas de africanos eran ilegales. El Gobierno comenzó a minar la influencia de las mujeres en los sindicatos, tras arduos esfuerzos, mediante órdenes de proscripción y de arresto domiciliario. En 1953 Bettie du Toit y Ray Alexander fueron las primeras a las que se prohibió desarrollar actividades sindicalistas.

50. Con todo, las mujeres no cesaron en sus esfuerzos. Hacia mediados del decenio de 1960 la mitad de los puestos de secretario general de los sindicatos africanos estaban ocupados por mujeres. En 1974, 15 sindicatos con miembros blancos, asiáticos y de color y nueve de los 23 sindicatos africanos no registrados también habían designado secretarías generales a mujeres. En 1974, a pesar de sus repercusiones previsibles, hubo 374 huelgas en las que participaron 57.656 trabajadores africanos, 841 de los cuales, entre ellos muchas mujeres, fueron detenidos, según la Black Women's Federation 33/. Las mujeres han seguido desempeñando su función

---

30/ Bettie du Toit, Ukubamba Amadolo: Workers Struggle in the South African Textile Industry (Londres, Onyx Press, 1978).

31/ Ibid.

32/ La Industrial Legislation Commission (1950) impuso el apartheid por ley en los sindicatos, la Suppression of Communism Act permitió la proscripción de 56 sindicalistas activistas antes de 1955; la Industrial Legislation de 1956 impuso la reserva de empleos por ley.

33/ Conference Report of 1975 (Durbán, Black Women's Federation, 1976).



de dirigentes. Históricamente, el movimiento sindical ayudó a inspirar a las mujeres en muchas otras esferas. Sin embargo, la consecuencia más importante fue que los sindicatos constituyeron un medio de formar dirigentes políticos. Las trabajadoras de fábrica aprendieron nuevos métodos de organización y los principios de la solidaridad entre los trabajadores no basada en la raza.

B. El papel inicial de la mujer en otras organizaciones

51. Desde la fundación de la African National Congress (ANC) Bantu Women's League bajo la dirección de Charlotte Maxeke en 1913, las mujeres han actuado en otras organizaciones, especialmente en las zonas urbanas.

52. Aunque actualmente se las reconoce como figuras históricas importantes, pocas mujeres alcanzaron posiciones de poder en esas organizaciones. Aparte de los sindicatos, una excepción fue el Communist Party of South Africa (CPSA), único partido político que ya en 1920 se oponía a la segregación. El CPSA, proscrito en 1950, contaba con varias mujeres en su Comité Ejecutivo Central y en su Oficina de Asuntos Políticos. Mujeres tales como Mary Wolton, Cissie Gool, Hilda Watts Bernstein, Ray Alexander, Ruth First y Betty Radford Sacks actuaron no sólo en el CPSA sino en muchas otras organizaciones.

53. Durante la segunda guerra mundial, las mujeres -- viendo una vez más la amenaza que la escasez de alimentos representaba para la existencia de sus familias -- formaron en Ciudad de El Cabo el Women's Food Committee y en Johannesburgo el People's Food Council.

54. Las mujeres indias, tal vez las más limitadas de todas las mujeres sudafricanas debido a su cultura, comenzaron a participar en la actividad política durante la Campaña India de Resistencia Pasiva de 1940. Las mujeres también ayudaron a dirigir el boicot a los autobuses de Alexandra, cuando 15.000 hombres y mujeres caminaron 18 millas diarias durante nueve días en 1943 y siete semanas en 1944 para protestar contra el aumento de las tarifas de autobuses 34/.

55. Las mujeres también participaron activamente en la campaña contra leyes injustas organizada en 1952, durante la cual muchas fueron detenidas. Ayudaron asimismo a organizar el Congress of Democrats, organización blanca aliada al ANC y el Coloured Peoples Congress. Por consiguiente, hubo muchas mujeres entre los 156 acusados en el tristemente célebre juicio por traición, que se prolongó de 1956 a 1961.

56. Sin embargo, la falta de una organización de mujeres con una base amplia hizo que la participación de la mujer fuera esporádica. Otro problema fue que casi todas las actividades se desarrollaban en las ciudades y casi no había contacto con las mujeres de las reservas.

---

34/ Hilda Watts Bernstein, For Their Triumphs and for their Tears, Women in Apartheid South Africa (Londres, International Defence and Aid Fund for Southern Africa, 1975).

### C. Federation of South African Women

57. Los problemas de organización se agravaron con la dominación del National Party y la rápida expansión de legislación de apartheid. El año 1954 fue pues el momento justo para la formación de la Federation of South African Women (FSAW). Sus miembros, que decían representar a unas 230.000 mujeres, provenían en gran parte de la Congress Alliance y especialmente de la ANC Women's League 35/. La Federación tenía dos objetivos fundamentales: trabajar por la instauración del gobierno de la mayoría y la eliminación de la política de apartheid y formar una organización femenina multirracial que trabajara también en pro de los derechos y la libertad de la mujer.

58. La creación de la Federation of South African Women marcó el comienzo de un extraordinario período de expansión de la actuación política de las mujeres, lo que fue particularmente evidente respecto de la mujer negra. Ida Mtwana, de la African National Congress Women's League (ANCWL) fue la primera presidenta. La sindicalista Ray Alexander fue su primera secretaria. Al cabo de un año, Alexander había sido proscrita y Mtwana había renunciado. Las nuevas dirigentes, aunque amenazadas constantemente por el Gobierno, condujeron a las mujeres sudafricanas durante uno de sus períodos de más intensa actividad. Lilian Ngoyi, presidenta de la ANCWL, llegó a ser presidenta de la Federation of South African Women y Helen Joseph secretaria de la Federación. Ambas constituyeron un equipo fuerte hasta que L. Ngoyi fue proscrita en 1961. La Federación junto con sus miembros, dirigió algunas de las actividades políticas más importantes del decenio o participó en ellas.

#### 1. Campaña de educación de los bantúes

59. El sistema de educación bantú pretendía inculcar una actitud servil en el pueblo africano. Se enseñaba a las niñas a limpiar, lavar, cocinar y todas las demás labores domésticas que podían realizar para sus amos. Se enseñaba a los varones a no esperar del régimen más que lo poco que el régimen estaba dispuesto a dar a los hombres africanos. Además del aspecto ideológico, los edificios escolares para africanos eran muy deficientes, las clases estaban atestadas y los profesores, de los que sólo unos pocos tenían título universitario, debían enseñar dos turnos cada uno.

60. En diciembre de 1954, la Federation of South African Women inició una campaña para boicotear las escuelas controladas por el gobierno. Las mujeres se organizaron casa por casa; sin embargo, cuando el Estado anunció que expulsaría a todos los niños no matriculados en una fecha determinada, el boicot fracasó. Las mujeres formaron el Movimiento de Educación Nacional. Frances Baard, acusada en el juicio por Traición y dirigente sindical del Sindicato de Trabajadores de la Industria de Alimentos y Conservas describió las actividades realizadas:

---

35/ La Congress Alliance estaba constituida por el African National Congress, el Indian Congress, el Coloured Peoples Congress, el Congress of Democrats y muchos de los sindicatos progresistas.

"Protestamos contra esa medida. Incluso sacamos a nuestros niños de la escuela para que estudiaran en el veld. Los maestros fueron detenidos - uno de ellos era mi hija - por enseñar a los niños fuera de las escuelas. Llamábamos a esas escuelas clubes culturales." 36/

El que esa gente tuviera que seguir luchando contra el sistema de educación bantú por más de 20 años más tarde fue en parte causa del levantamiento de Soweto de 1976.

## 2. Boicot de autobuses

61. En diciembre de 1956, la Compañía de Transportes Públicos (PUTCO) que diariamente transportaba a unos 25.000 africanos desde los municipios de Alexandra, Sophiatown y Lady Shelbourne, anunció un aumento de un penique en el precio del pasaje.

62. El 7 de enero de 1957 los africanos comenzaron un boicot de los autobuses caminando hasta nueve millas de ida y otras tantas de vuelta para lo cual algunos partían a las 3 de la madrugada. En tres semanas, se habían unido a los 25.000 africanos de esos municipios otros 20.000 simpatizantes. El boicot fue organizado principalmente por mujeres y dirigido por Florence Mposho, a la sazón secretaria de la National African Congress Women's League en Alexandra.

63. La respuesta del Estado fue rápida y dura. Las batidas masivas tuvieron como resultado la detención de 6.606 africanos y la citación ante los tribunales de otros 7.860. Una reunión popular de 5.000 personas en Lady Shelbourne fue atacada por policías armados con garrotes a consecuencia de lo cual 17 africanos fueron hospitalizados. El Gobierno anunció medidas legislativas que pondrían término en forma permanente a los servicios de autobuses a los municipios africanos. Pero los africanos continuaron resistiendo y después de cinco meses muy difíciles se promulgó la Native Transportation Amendment Act No. 52 de 1957, que bajó la tarifa a su nivel anterior 37/. Esto fue una victoria asombrosa.

## 3. Levantamiento de Cato Manor

64. Cato Manor, cerca de Durban, fue lugar de protestas en gran escala contra las "autoridades bantúes". Cuando la municipalidad trató de poner fin a la destilación ilícita de bebidas alcohólicas, estalló la violencia que había estado latente a causa de la abyecta pobreza de la población. La elaboración de cerveza había sido una fuente importante de ingresos para las mujeres africanas. En virtud de la ley, los hombres africanos tenían que beber en las cervecerías municipales.

---

36/ Deborah May, entrevista con Frances Baard, enero de 1979; tomado de la transcripción de las entrevistas para la película "Amandla".

37/ Muriel Horrell, A Survey of Race Relations in South Africa, 1956-57 (Johannesburgo, South African Institute of Race Relations, 1958).

65. En junio de 1959, 2.000 mujeres desfilaron para dar a conocer sus reclamaciones. Otras entraron a una cervecería y la destruyeron. Organizaron un boicot al consumo de cerveza que condujo a levantamientos en gran escala en todo Natal. Las mujeres destruyeron los símbolos de las autoridades bantúes. En 1959, unas 20.000 mujeres protestaron en Natal y más de 1.000 fueron declaradas culpables en los tribunales 38/. La violencia estalló en enero de 1960 cuando 26 policías allanaron Cato Manor en busca de bebidas destiladas ilícitamente. La gente comenzó apedrear a la policía después que ésta detuvo a 32 residentes. La policía abrió fuego. La multitud atacó y dio muerte a cuatro policías blancos y cinco africanos e hirió a otros seis. Un civil africano resultó muerto.

66. En un incidente no relacionado con Cato Manor, pero que da una idea de la estima que tenía la gente por sus dirigentes africanas femeninas, también estalló la violencia cuando las autoridades anunciaron que el 9 de noviembre de 1959 Elizabeth Mafekeng, vicepresidenta de la ANCWL y presidenta del Sindicato de Trabajadores de la Industria Alimentos y Conservas iba a ser deportada de Paarl a una zona distante. Madre de 11 niños, había huido en secreto a Basutolandia (actualmente Lesotho), el 8 de noviembre. Sus partidarios no sabían de su huida y 3.000 personas se reunieron frente a su casa en la madrugada y apedrearon a los autos que pasaban. La policía abrió fuego e hirió a 12 personas. Otras 64 fueron detenidas por violencia pública.

#### 4. Campaña contra los pases

67. El valor y la determinación desplegados por las mujeres sudafricanas en su lucha contra los pases restrictivos son el ejemplo más elocuente de su participación general en los esfuerzos para erradicar el apartheid.

68. El Gobierno trató de imponer pases a las mujeres ya en 1913 pero la resistencia de esa época fue tan enardecida que no lo intentó nuevamente hasta que llegó al poder el National Party. Charlotte Maxeke, miembro fundador del ANC en 1912 y dirigente de la Bantu Women's League, organizó a las mujeres en el Estado Libre de Orange para que dejaran de llevar pases en 1913. En Bloemfontein, unas 600 mujeres llevaron sus pases en una bolsa a la oficina del alcalde e informaron al alcalde adjunto que ya no los llevarían consigo. Maxeke organizó otra campaña en Johannesburgo en 1919, en tanto que la Sra. T. Mapikela y otras organizaron actividades en el Estado Libre de Orange de 1920 a 1924 39/. Finalmente, el Gobierno cedió; ésta fue una de las victorias contra el apartheid más importantes de la época.

---

38/ Nancy Van Vuuren, Women Against Apartheid: The Fight for Freedom in South Africa (R and E Research Associates, Inc., Palo Alto, California, 1979).

39/ Ibid.

69. Sin embargo, la situación cambió radicalmente en 1952 cuando se promulgó la Native Abolition of Passes and Coordination of Documents Act. El National Party estaba en el poder y estaban elaborando apresuradamente medidas legislativas para afianzar el apartheid. A diferencia del período anterior, un gran número de mujeres se había trasladado a las zonas urbanas para buscar empleo y mantener unidas a sus familias. Para el National Party, este hecho indicaba la existencia de una fuerza de trabajo permanente en las ciudades y, por lo tanto, una grave amenaza a las estructuras de apartheid. El propósito de la ley de 1952 era permitir en las zonas urbanas sólo la fuerza de trabajo necesaria para el trabajo industrial y doméstico. Para ello se asignarían pases a las mujeres. Sin embargo, debido al éxito de las campañas anteriores, el Gobierno no anunció hasta octubre de 1955 que en enero de 1956 se darían pases a las mujeres.

70. Lilian Ngoyi dice por qué las mujeres se resistieron tan violentamente:

"Nosotras hemos visto el trato que se da a nuestros hombres; cuando nuestros maridos se van a la mañana no sabemos si volverán. Si detienen al marido y a la madre, ¿qué pasará con los hijos?" 40/

Helen Joseph, una activista blanca, secretaria de la Federation of South African Women, agrega:

"Las mujeres lo vivían. Todo el sistema era parte de la vida que llevaban. Se daban cuenta que iba a ser mucho peor si se daban pases a las mujeres porque se separaría a las madres de sus hijos. Lo que veían era en realidad lo que había sucedido. Era un ataque directo a su vida hogareña y familiar. Esta fue la causa de que la reacción fuera tan enérgica; eran conscientes del peligro de los pases como sólo las mujeres negras pueden serlo, porque lo vivían." 41/

71. Las mujeres comprendieron que el control de la afluencia de trabajadores podía destruir la creciente unidad y estabilidad en las zonas urbanas que representaba la vida familiar. Por lo tanto, comenzaron a actuar en forma activa como nunca antes para impedir que esto sucediera. Así, vieron y reaccionaron con extraordinaria energía ante el intento de destruir la familia, que en opinión de muchos era uno de los pocos elementos estables de la vida de los africanos en la sociedad anormal del apartheid. La resistencia de las mujeres fue tan obstinada que el gobierno esperó 11 años desde la aprobación de la Ley en 1952 antes de hacer obligatorios los pases para las mujeres.

72. Los funcionarios del gobierno intentaron separar a los hombres africanos de sus mujeres al tratar al principio solamente con los hombres. Cuando las mujeres africanas se resistieron, el Secretario de Asuntos Bantúes se negó a hablar con las "masas de mujeres africanas" y sus "supuestas dirigentes", ordenó a los funcionarios que trataran solamente con los hombres, y con las autoridades y jefes tribales bantúes reconocidos, y dijo:

---

40/ Mary Benson, "Struggle for a birthright", en Bernstein, op. cit.

41/ Deborah May, entrevista con Helen Joseph, enero de 1979; tomado de la transcripción de las entrevistas para la película "Amandla".

"La aceptación de las mujeres manifestantes en la forma acogida favorablemente entre los blancos, donde las mujeres gozan de una condición completamente diferente de la de las mujeres bantúes, sólo puede tener efectos nocivos y peligrosos en esta etapa que podrían socavar toda la estructura de la comunidad." 42/

73. Es imposible describir adecuadamente todas las heroicas acciones de las mujeres; en consecuencia, sólo se señalaran algunas de las más importantes 43/.

74. Las mujeres organizaron apresuradamente una manifestación para octubre de 1955 tan pronto como se anunció que tenían que llevar pases. Las mujeres de Black Sash organizaron una protesta exclusivamente de blancos. Rápidamente se pudo apreciar el alcance de sus esfuerzos cuando se congregaron 2.000 mujeres africanas en Pretoria. El Gobierno había prohibido la reunión, cancelado los autobuses que se habían alquilado y bloqueado las carreteras para impedir la llegada de las mujeres, dejándoles el tren, que resultaba caro, como única posibilidad. Sin saber cuáles serían los resultados, Helen Joseph partió para recoger a la presidenta de la FSAW, L. Ngoyi, antes de las seis de la mañana. Describió la escena del modo siguiente:

"Vi como el tren descendía por el terraplén y ví a las mujeres que asomaban la cabeza por las ventanillas, agitando los brazos, gritando y cantando, cantando canciones de libertad, y entonces comprendí que íbamos a triunfar. Comprendí entonces que nada podría detenerlas" 44/.

75. Los pases se expidieron primero en el Estado Libre de Orange en la ciudad de Winburg, en marzo de 1956. Muchas mujeres fueron detenidas cuando quemaron sus pases. A la sazón no era obligatorio llevar un pase pero era ilegal destruirlos si ya se tenían.

76. Con mucho, la campaña más conocida fue la organizada por la FSAW el 9 de agosto de 1956. Más de 20.000 mujeres se dirigieron a los edificios sindicales en Pretoria. Tuvieron que caminar en grupos de dos o tres ya que las marchas habían sido prohibidas. El Primer Ministro se negó a recibirlas, de modo que depositaron en su oficina peticiones con más de 100.000 firmas. Bettie du Toit describe lo que sucedió:

---

42/ Hansard, vol. 7, col. 1965-1966.

43/ Un cuadro informativo preparado por la FSAW en el que tan sólo se enumeraban las acciones correspondientes al período de 1957-1958 ocupó siete páginas en total. Véase "Federation of South African Women", monografía presentada por Cheryll Walker a la Conferencia sobre la historia de la oposición en Sudáfrica, enero de 1978.



"Las mujeres dijeron que la escena fue casi sobrecogedora. Permanecieron en completo silencio mientras se entregaban las peticiones. Luego entonaron canciones de libertad, finalizando con la célebre frase a Stridjom: "Con las mujeres habéis topado, habéis golpeado una roca, habéis provocado una avalancha que os aplastará" 44/.

Frances Baard describió el significado que tuvo para las mujeres:

"Nos sentíamos orgullosas de estar allí. Nos decepcionó que no nos recibiera pero ... dejamos nuestro mensaje, y él debe haber oído cuántas personas estaban ahí reunidas ... debe haberse escondido en las oficinas cuando nos vio ... sabía que había mucha gente" 36/.

77. Sin embargo, la serenidad y el carácter casi espiritual de esas manifestaciones no fue la norma. Más típico fue el caso de Lichtenburg, en el Transvaal occidental. En noviembre de 1956, cuando llegaron los funcionarios gubernamentales para registrar a las mujeres, más de 1.000 mujeres los recibieron en protesta. Cuando los agentes de la policía las atacaron a bastonazos, las mujeres los apedrearon. La policía abrió fuego y dos africanos murieron 45/.

78. En mayo de 1957, la estrategia del Gobierno era todavía expedir pases en las aldeas en primer lugar. Se pidió a las mujeres de Johannesburgo que llevaran sólo "permisos de identificación", que la policía comenzó a exigir. El 12 de mayo, unos 2.000 africanos asistieron a una reunión en contra de los permisos en Sophiatown. Solicitaron una entrevista con el alcalde y, el 16 de mayo más de 20.000 personas se reunieron y acordaron enviar a una delegación de siete personas de Sophiatown. Seis mil personas las escoltaron hasta el ayuntamiento donde se reunieron con el alcalde, quien convino en suspender la acción de la policía y expedir certificados de exención para las mujeres 46/. Fue una victoria.

79. En Nelspruit, en el Transvaal oriental, las mujeres atacaron el automóvil del juez cuando éste anunció que se distribuirían pases. Cuando se detuvo a cinco de sus compañeras, 300 mujeres organizaron una marcha para exigir que se las pusiera en libertad. La policía las atacó a bastonazos y acto seguido abrió fuego. Cuatro personas resultaron heridas. Al día siguiente las mujeres organizaron una huelga que fue un 95% efectiva. La policía disparó de nuevo contra la muchedumbre y ocho africanos resultaron heridos. La policía hizo grandes redadas y detuvo a 140 personas. Se obligó a las mujeres a aceptar los pases 47/.

80. El día en que se distribuyeron los pases en Sanderton en el Transvaal sudoriental, las 914 mujeres que fueron a protestar al alcalde fueron detenidas por participar en una marcha ilegal.

---

44/ Richard Lapchick, entrevista con Bettie du Toit, Londres, abril 1979.

45/ Nuriel Horrell, A Survey of Race Relations in South Africa, 1956-57 (Johannesburgo, South African Institute of Race Relations, 1958).

46/ Ibid.

47/ Ibid.

81. Pero las mujeres no se inmutaron. En julio de 1957, en la aldea de Gopane, en la reserva de Baphurutse, algunas mujeres quemaron sus pases. Cuando se detuvo a 35 mujeres, 233 más se ofrecieron como voluntarias para que las detuvieran. Cuando los funcionarios llegaron a Motswedi y Braklaagte a registrar a las mujeres, encontraron las aldeas desiertas. En junio de 1957, en Pietersburg, en el Transvaal septentrional, 2.000 mujeres apedrearon a los funcionarios que llegaban a registrarlas. Cuando los funcionarios regresaron en julio, les recibieron 3.000 mujeres que de nuevo les obligaron a retirarse 48/.

82. La resistencia espontánea y sostenida en Zeerust fue una prueba del nuevo nivel de tensión que había creado el asunto de los pases. El jefe Abraham Moilola se negó a colaborar con los funcionarios en sus intentos de hacer que las mujeres aceptaran los pases. En abril de 1957, se dió a Moilola un plazo de 14 días para trasladarse a otro sector. Cuando llegaron los funcionarios, sólo unas pocas mujeres aceptaron. Otras mujeres recogieron y destruyeron la mayoría de los pases expedidos. Cuando hombres y mujeres intentaron matar al nuevo jefe, partidario del Gobierno, y a sus tres guardaespaldas, llegó la policía y detuvo a muchas personas. Cinco fueron acusadas de intento de asesinato.

83. La gente se volvió más militante contra los que cooperaban con los funcionarios. Una iglesia fue incendiada y se boicoteó una escuela porque los maestros habían aceptado los pases. Se quemaron muchos pases a pesar de la presencia de un gran número de policías. Cuando se celebró una audiencia para investigar las causas del descontento. Varios cientos de mujeres que trataron de asistir fueron rechazadas en una barricada en la carretera por 40 policías apoyados por ocho aviones que volaban a escasa altura sobre las mujeres. Algunas mujeres resultaron heridas y según se dijo tuvieron que ser hospitalizadas en Bechuanalandia porque la policía no les permitió entrar en Zeerust.

84. Los jefes que simpatizaban con el Gobierno permitieron que sus guardaespaldas hostigaran y agredieran a los hombres y mujeres que se oponían a los pases. Cuando los hombres que trabajaban como migrantes regresaron a Zeerust en las vacaciones de Navidad, atacaron a los jefes y a sus guardaespaldas y mataron a uno de los guardias personales del jefe principal. El 25 de enero de 1958, un policía que estaba siendo apedreado por la multitud alcanzó con sus disparos a cinco africanos. Finalmente, unas 2.000 mujeres y niños huyeron de Zeerust a Bechuanalandia antes que aceptar los pases 49/.

85. En octubre de 1957, los funcionarios del Gobierno comenzaron a intensificar su campaña y registraron a las mujeres en Johannesburgo. Aunque muchas mujeres aceptaron los pases como algo inevitable, muchos miles protestaron durante la semana del 21 al 28 de octubre de 1957. Se efectuaron más de 2.000 detenciones. Helen Joseph describió así la situación:

---

48/ Ibid.

49/ Charles Hooper, Brief Authority (London, Collins, 1960).



"Su actitud era que no lo harían (aceptar los pases). En ese momento comenzaron a efectuarse las primeras detenciones en masa ... En el plazo de una semana el número de mujeres en la cárcel ascendió a 2.000. Era increíble, abandonaron a sus hijos, sus maridos y sus hogares, fueron a la cárcel y se negaron a pagar las multas.

Los hombres llegaron a la conclusión de que no podían soportar más la situación en sus hogares. Todo lo que tenía que hacer era ir a la cárcel y pagar las multas. Se pone en libertad a los presos si éstos pagan la multa. Las mujeres estaban indignadas pero nada pudieron hacer. Entonces los dirigentes del movimiento decidieron renunciar a este aspecto particular de la campaña, decisión que en realidad fue correcta ya que se había creado una situación insostenible en que los hombres inducían a sus propias mujeres a abandonar la lucha" 41/.

86. Aunque no menguó la determinación de resistirse a los pases, la coerción del Gobierno obligó a un número cada vez mayor de mujeres a aceptarlos. Continuaron la resistencia y las demostraciones pero para marzo de 1960, 3.020.281, o aproximadamente el 75% de las mujeres adultas, habían aceptado los pases. Winnie Mandela, una de las principales mujeres sudafricanas a la que el régimen impuso severas restricciones durante casi 17 años, explicó por qué las mujeres se vieron obligadas a aceptar los pases, además de los castigos físicos mencionados anteriormente:

"Tenemos que llevar los pases que detestamos porque sin ellos no podemos tener un lugar ni podemos trabajar, sin ellos se nos expulsa de las ciudades, sin ellos no podemos registrar un nacimiento; ni siquiera se espera que muramos sin ellos" 50/.

87. En diciembre de 1959, el Pan Africanist Congress of Azania (PAC), creado en 1959 y la segunda en importancia entre las organizaciones nacionalistas africanas de Sudáfrica, anunció el comienzo de una "acción positiva, decisiva y final" contra las leyes relativas a los pases bajo el lema "ni fianza, ni defensa, ni multa". El ANC también estaba organizando una importante campaña contra los pases con distintas tácticas. Los acontecimientos auspiciados por el ANC habían de comenzar el 31 de marzo de 1960. Las nuevas campañas contra los pases se centraban tanto en el hombre como la mujer.

88. El Sr. Robert Sobukwe, Presidente del PAC, anunció que la campaña de su organización comenzaría el 21 de marzo de 1960. Se pidió a los miembros que no llevaran sus pases y que se presentaran a la comisaría de policía más cercana para que los detuvieran. Cuando los pusieran en libertad, se presentarían de nuevo para que los detuvieran.

89. Se había dado instrucciones a los miembros del PAC para actuar estrictamente en un espíritu de no violencia. Si la policía les ordenaba dispersarse, dijo el Sr. Sobukwe, debían hacerlo tranquila y disciplinadamente.

---

50/ De un discurso de Winnie Mandela a residentes de Soweto, junio de 1976: reimpreso en Winnie Mandela: Profile in Courage and Defiance (Centro contra el Apartheid, Secretaría de las Naciones Unidas, Notes and Documents Series, No.1/78, febrero de 1978).

90. En la mañana del 21 de marzo, decenas demiles de africanos se reunieron en localidades de todo el país. En Sharpeville, alrededor de 20.000 llegaron hasta la comisaría. El ambiente era muy tenso. La policía hizo fuego, 67 africanos resultaron muertos y 186 heridos, de los cuales 40 eran mujeres y 8 niños. Más del 80% fueron baleados por la espalda cuando escapaban.
91. Lo que ha llegado a conocerse como la matanza de Sharpeville señaló el comienzo de una era de mayor represión aún. Se declaró el estado de emergencia. Se prohibieron las actividades del ANC y el PAC. Se efectuaron detenciones en masa en virtud de las nuevas leyes restrictivas, en tanto que las mujeres hacían huelgas de hambre para protestar contra las condiciones existentes de las cárceles. Se hizo prácticamente imposible organizarse. Una protesta planeada para los tres últimos días de mayo de 1961, consistente en que la población no saliera a la calle, fracasó después que la policía detuvo a más de 18.000 africanos en redadas en gran escala 51/.
92. La proclamation 268 y la Government Notice 1722 de 26 de octubre de 1962, establecieron que las mujeres africanas debían obligatoriamente llevar consigo sus pases a partir del 1. de febrero de 1963. En octubre de 1963, la organización Black Sash, que había realizado una intensa campaña contra los pases y otras leyes represivas, permitió la afiliación de personas de todas las razas.
93. Para la época en que se obligó a las africanas a llevar consigo sus pases, la Federation of South African Women había cesado de existir efectivamente, aunque jamás fue disuelta. El Gobierno había atacado a los dirigentes de la Federación. Su primera secretaria, Ray Alexander, fue proscrita casi inmediatamente después de la formación de la Federación (véase el párr. 58 supra). Liliam Ngoyi y Helen Joseph, presidenta y secretaria, respectivamente, a partir de 1955, fueron enjuiciadas por traición. En 1961, se impusieron a L. Ngoyi severas prohibiciones y restricciones. En 1962, H. Joseph fue la primera sudafricana en ser sometida a "arresto domiciliario" en virtud de la nueva ley aprobada ese año. Estas órdenes contra L. Ngoyi y H. Joseph siguieron en vigor hasta 1973.
94. Es evidente que el Gobierno temía la capacidad de organización de las mujeres, ya que durante este período impuso restricciones a tantas de ellas. El hecho de que el Gobierno tardó 11 años en poner en vigor las leyes sobre los pases de 1952 es otra indicación del poder de la mujer.
95. El ex presidente del ANC y ganador del Premio Nobel de la Paz, Albert Luthuli, escribió más tarde, refiriéndose a la acción de las mujeres:
- "Entre nosotros los africanos, la fuerza de la resistencia ha aumentado mucho en los últimos años gracias a las mujeres. Incluso es posible que si las mujeres no hubieran participado, la resistencia aún sería incierta y vacilante ... La demostración tuvo gran efecto y dio gran aliento ... Asimismo, las mujeres de todas las razas han dudado mucho menos que los hombres en hacer causa común cuando se trata de cuestiones que consideran básicas" 52/.

---

51/ Muriel Horrel, A Survey of Race Relations in South Africa, 1961 (Johannesburgo, South African Institute of Race Relations, 1962).

52/ Albert Luthuli, Let my People Go: An Autobiography (Londres, Collins, 1962).

Helen Joseph llegó a la siguiente conclusión:

"Muchos consideran que la campaña contra los pases fue un fracaso. Yo estimo que fue un éxito increíble por lo que logró ... por lo que consiguió, es decir, por el hecho de que miles de mujeres resistieron a la autoridad y fueron a la cárcel" 53/.

Cuando se le preguntó cuál era el legado de esa época para el presente, respondió:

"Un legado de autoconfianza y esperanza, porque estoy segura de que usted comprenderá que ninguna de las personas con las que ha hablado tiene duda alguna acerca de cuál será el futuro en última instancia. Creo que heredamos un legado de esperanza y desafío y lo hemos transmitido" 54/.

Los acontecimientos ocurridos después en Soweto, Crossroads, Majeng y muchos otros lugares indican que ese legado sin duda se transmitió a las generaciones futuras.

#### D. El movimiento de concientización negra

96. A la matanza de Sharpeville y la declaración del estado de emergencia siguió un período de intensa represión. Con la proscripción del ANC y el PAC, disminuyeron considerablemente las posibilidades de organizar sindicatos africanos y en 1963 la Federation of South African Women sólo existía nominalmente, ya que la mayoría de sus dirigentes habían sido proscritos. Hubo inevitablemente un período de aparente inactividad política. Aunque la intensidad de la lucha armada de hombres y mujeres en Zimbabwe y Namibia aumentó rápidamente durante este período, el Gobierno impidió que ocurriera lo mismo en Sudáfrica fortaleciendo su poderoso aparato militar y policial y aumentando los gastos militares en un 4.230% para el presupuesto de 1978/1979 con respecto a la época de la matanza de Sharpeville 55/.

97. Aparentemente, las mujeres se dedicaron a actividades para aliviar las privaciones impuestas por el apartheid. Así, por ejemplo, la African Self Help Association creada en 1964, estableció numerosas guarderías diurnas y programas de alimentación para niños.

98. Sin embargo, en esa época, el ANC y el PAC comenzaron a desarrollar actividades clandestinas dentro de Sudáfrica y operaciones en el exilio y echó raíces en Sudáfrica lo que llegó a conocerse como el movimiento de concientización negra. Durante este período surgió una nueva y dinámica generación de líderes jóvenes que unieron sus esfuerzos a los de quienes habían actuado durante tanto tiempo.

---

53/ Deborah May, entrevista con Helen Joseph, enero de 1979; tomado de la transcripción de las entrevistas para la película "Amandla".

54/ Ibid.

55/ Rand Daily Mail (Johannesburgo), 30 de marzo de 1978.

99. Aunque muchas personas fuera de Sudáfrica consideran a Steve Biko como la única figura importante del movimiento, hubo muchos otros, hombres y mujeres. Mapetla Mohapi, al igual que Biko, murió cuando se hallaba detenido, en agosto de 1976. Su mujer, Nohle Mohapi, ha sido detenida y sometida a severas restricciones. Barney y Dimza Pityana, ex dirigentes de la South African Students' Organization (SASO), importante organización del movimiento, viven actualmente en el exilio. Entre las mujeres dirigentes más importantes se cuentan la Dra. Maphela Ramphele, quien dirigió una organización de autoayuda del movimiento en King Williamstown, y Thenjile Mtintso, periodista. Ramphele fue desterrada a una remota zona del Transvaal septentrional y Mtintso, que repetidamente fue detenida y sometida a restricciones, vive en el exilio. Otras son Thoko Mpumlwana, ex directora de la publicación del programa del movimiento, Black Review, y Nikiwe Deborah Matshoba, ex directora literaria de la SASO, que han estado detenidas y se hallan en la actualidad sometidas a órdenes de proscripción. La Black People's Convention (BPC) tuvo como primera presidenta a una mujer, Winnifred Kgware.

100. Thenjile Mtintso describió así el significado del movimiento de concientización negra:

"La principal característica del movimiento es que enseña al negro ... Produce este efecto de libertad psicológica que nos ha faltado durante décadas. El movimiento dice al negro "todo lo que has hecho hasta ahora ha sido tratar de emular a los blancos. Has perdido tus valores. Has sido desarraigado. Vuelve ahora a tus raíces y desde ellas podrás surgir como hombre, por derecho propio. El movimiento crea solidaridad entre los negros y les dará el poder" 56/.

Ello no significa que el movimiento de concientización negra sea antiblanco, pero sí exige la formulación de nuevas estrategias. Mtintso explicó lo que significa:

"Todo lo que hagamos en este país, ya sea en la esfera económica, social o política, ha de ser hecho por los negros y para los negros. No importa cuán bien intencionados sean los blancos ... jamás podrán librarme de los nacionalistas ... hagan lo que hagan, deben tratar de trabajar en su propia comunidad y concentrarse en liberar a sus congéneres. Yo haré lo mismo en la comunidad negra" 57/

101. Helen Joseph, una de las dirigentes blancas más importantes que se han opuesto al apartheid durante décadas, cree que, en la situación actual, los blancos deben contentarse con un papel de apoyo y aceptar lo que algunos interpretan como un aparente rechazo de su participación plena. Declaró: "En la actualidad no existe la misma oportunidad. No olvidemos que los blancos que se identificaron con la lucha del pueblo por la justicia fueron muy pocos". 58/ Otras, como Winnie Mandela, niegan que se haya rechazado a los blancos como participantes en la lucha por la liberación:

---

56/ June Goodwin, del original de su próximo libro sobre las mujeres de Sudáfrica, que aparecerá en 1980.

57/ Ibid.

58/ De una entrevista con la South African News Agency, marzo de 1976, en Winnie Mandela: Profile in Courage and defiance ... /...

"El movimiento de concientización negra trata de crear conciencia en la gente y de fomentar su orgullo, pero no se limita a los negros. Los negros incluyen a todos los oprimidos de este país, cualquiera sea el color de su piel. Todos los que están dispuestos a honrar los principios por los que luchamos ... están incluidos en este concepto" 58/.

102. Después de los pases, otras cuestiones surgieron o reaparecieron que impulsaron a las mujeres a retornar al mundo de la política. Una africana, que pidió no se mencionara su nombre, describe su propia evolución:

"Vivía yo en un albergue para mujeres en el que la mayoría de las mujeres eran madres. Muchas casi no podían dormir porque les preocupaba la suerte de sus hijos, que habían quedado al cuidado de extraños o de abuelas ancianas. Debían pagar la mayor parte de su salario para el mantenimiento de sus hijos; sin embargo, no podían verlos. Esta experiencia me transformó ...

Si el Gobierno se hubiera propuesto crear una sociedad que se destruyera a sí misma no podría haberlo hecho mejor. Ha destruido nuestra vida familiar y ha hecho desaparecer a los padres de los territorios patrios, donde las madres luchan por la supervivencia de lo que queda de sus familias. Las mujeres no tienen otro camino que enloquecer o rebelarse" 56/.

#### E. La Black Women's Federation

103. En diciembre de 1975, 210 delegados que representaban a 41 organizaciones se reunieron en Durban para fundar la Black Women's Federation (BWF).

104. La Federación tuvo orígenes similares a los de la Federation of South African Women que, como se ha dicho, fue multirracial y muy poderosa hasta 1963, año en que se proscribió a la mayoría de sus dirigentes. La organización creada en 1975 tenía los mismos objetivos, pero solo aceptaba como miembros a negros, porque, básicamente, estaba fundada en la oposición a la legislación que regía a los negros.

105. Fatima Meer, destacada socióloga de la Universidad de Natal, fue su primera presidenta. La Sra. Meer describió así los objetivos de la Federación:

"Principalmente se propone ... galvanizar a las mujeres negras, unir las y consolidar sus quejas, y crear oportunidades para que puedan hacer algo, ayudarse a sí mismas y ayudar a lograr que cambie la situación en Sudáfrica en general" 59/.

Atribuyó al movimiento de concientización negra:

"... el haber infundido en el negro la convicción de que aún cuando la estructura oficial no lo emplea ni lo coloque en puestos que le permitan tomar decisiones ... tiene la capacidad de hacerlo, de dirigir su propio gobierno" 60/.

---

59/ Conference Report of December 1975 (Durban, Black Women's Federation, 1976).

60/ Ibid.

106. La Federación actuó en zonas urbanas y rurales, cosa que no había hecho su predecesora. Trató de enseñar a las mujeres a desarrollar su capacidad y aumentar sus conocimientos y su nivel de educación. Inició cursos de alfabetización, nutrición y sanidad. Comenzó por establecer pequeñas industrias domésticas. También empezó a prepararse para actuar en las esferas de la vivienda, el sindicalismo, el desarrollo rural y las incapacidades jurídicas de las mujeres negras.

107. El Gobierno actuó rápidamente para aplastar a la Federación. Antes de transcurrido un año, siete de sus dirigentes fueron detenidos. Fatima Meer fue proscrita. Winnie Mandela y Sally Motlana, vicepresidenta del South African Council of Churches fueron detenidas. La Sra. Deborah Mabiletsa, que ocupó la presidencia cuando la Sra. Meer fue proscrita, declaró:

"No nos atemorizamos cuando se proscribe a nuestra líder. Todas somos líderes y debemos preguntarnos qué puede hacer cada una de nosotras.

La orden de proscripción no está dirigida sólo contra la Sra. Meer, sino contra todas nosotras. Cualquiera de nosotras puede ser la próxima, hoy o mañana" 61/.

De hecho, toda la organización fue proscrita en octubre de 1977.

#### F. Los levantamientos de Soweto

108. Las mujeres sudafricanas han hecho elocuentes declaraciones acerca de los levantamientos ocurridos en Soweto en junio de 1976, en los que jóvenes sudafricanos arriesgaron su vida para protestar contra la educación bantú, contra la que sus progenitores habían luchado durante más de dos décadas. El movimiento de concientización negra sólo sirvió para aumentar la conciencia de los jóvenes contra las odiadas "leyes bantúes". Por lo menos 600 niños fueron muertos por la policía sudafricana durante manifestaciones callejeras.

109. Sikose Mji, miembro del movimiento, en su testimonio sobre la represión en Sudáfrica, describió su iniciación en los levantamientos:

"Una mañana decidí que yo también debía participar, que también tenía que actuar y me uní a la multitud ... Ya habían muerto muchas personas. Los niños jugaban en la calle cuando al pasar un vehículo policial, súbitamente uno de ellos, de unos siete años, levantó su puño y gritó a la policía: ¡El pueblo al poder! - ante lo cual, el policía saltó del vehículo y apuntando al niño, disparó contra él ... Cuando la policía comenzó a disparar, los estudiantes rechazaron el ataque a pedradas, utilizando como escudo las tapas de los tachos de desperdicios."

110. Nkosazana Dlamini, ex vicepresidenta de la SASO, analizó en una entrevista la reacción de los padres y su papel después de las matanzas:



"Aún el comienzo, durante las manifestaciones pacíficas, los padres apoyaron a los estudiantes. Pero lo que realmente empujó a los padres a la acción fueron las brutales matanzas perpetradas por la policía. La policía siempre había sido despiadada con los manifestantes pacíficos, pero nadie esperaba que asesinaran a sangre fría a niños pequeños. Por lo tanto, además de su solidaridad con los jóvenes, la indignación de los padres se manifestó abiertamente en su odio y rechazo de todo el sistema. Se solidarizaron totalmente con los estudiantes en su militancia. Incluso las huelgas de los trabajadores tuvieron mucho éxito" 62/.

111. La prensa occidental, al describir la resistencia de los sudafricanos, señaló que a éstos los dividía la edad, además de la raza, la cultura y el sexo. Fatima Meer dijo que "el mundo exterior parece creer que hay algún tipo de conflicto entre la generación joven y la de más edad. Sin embargo, no hay tal conflicto. Los une su rechazo del sistema" 63/.

112. Meer también estimaba que los levantamientos de Soweto tenían un significado especial para las mujeres negras, que era análogo a la reacción de éstas cuando se impusieron pases a las mujeres:

"Cuando ven morir a sus hijos, sus sentimientos se intensifican. Se vuelven más activas ... su papel no es distinto del de otras sudafricanas negras o, incluso, de las sudafricanas blancas que de todo corazón desean el bienestar de su país. Pero, basándome en los antecedentes históricos, creo que la mujer negra lo desempeñará mucho más activamente y participará mucho más" 64/.

La Sra. Gladys Tsolo, activista del PAC, en una entrevista publicada el 10. de noviembre de 1978, confirmó esta idea:

"Una vez que los jóvenes se comprometieron, los padres estimaron que también ellos debían participar. Las mujeres, en particular, comenzaron a actuar ... Estuvieron siempre en primer plano, debido a su gran activismo social."

113. Soweto es ahora un simbólico grito de batalla que une a los negros sudafricanos cuando hablan de la resistencia. Sin embargo, no es símbolo de los jóvenes contra los viejos ni de las mujeres contra los hombres. Thenjie Mtintso dijo: "Si se preguntara a una mujer negra informada cuáles son sus prioridades, no diría la liberación femenina, sino que respondería: ¡la libertad, la libertad!" 56/.

---

62/ Véase Southern Africa (Nueva York), marzo de 1977.

63/ Almust Hielscher, entrevista con Fatima Meer; manuscrito propuesto a la UNESCO con Ruth Weiss y Peter Chappel.

64/ Ibid.

G. Las mujeres de Crossroads

114. Así como Soweto se ha convertido en símbolo de la resistencia negra a las "leyes bantúes", Crossroads ha llegado a simbolizar la resistencia a la política de traslados forzosos de la población.

115. Aunque las mujeres de Crossroads defendieron firmemente sus hogares, la mayoría fracasó en su empeño a pesar del valor con que lo intentó. En 1975, después de un proceso ante los tribunales que duró dos años, un grupo de ellas fueron trasladadas de la localidad de Majeng a la de Vaalboschoek, situada a unos 80 kilómetros de distancia. En febrero de 1976, diez mujeres recorrieron a pie los 80 kilómetros de vuelta a Majeng. Fueron detenidas por transgresión de límites en sus propios hogares. Se negaron a pagar las multas que les fueron impuestas y permanecieron en la cárcel 65/. En marzo, la policía detuvo a 27 mujeres más en su camino de vuelta a Majeng 66/. Estas mujeres no recuperaron sus hogares.

116. Crossroads es un supuesto "campamento de precaristas" situado en la zona de Ciudad de El Cabo. En 1977, el Gobierno anunció que se iba a demoler el campamento y que sus 20.000 residentes serían enviados al Transkei. Aunque ésta había sido una técnica utilizada regularmente por el régimen para impedir la formación de una población urbana estable, las mujeres de Crossroads, dando muestras de una gran determinación, organizaron el Crossroads Women Movement. Contrariamente a lo que sostiene la propaganda gubernamental, según la cual Crossroads es un campamento de tránsito, el período medio que los cabeza de familia han vivido allí es de 18,2 años, y el de sus esposas de 11,7 años. A pesar de esto, y debido a una legislación restrictiva muy compleja que mantiene separadas a las familias urbanas, menos del 10% de las esposas se encuentran legalmente en Crossroads 67/. Por supuesto, esto las hace más vulnerables a la acción de la policía. Las mujeres son las que más riesgos corren de ser hostigadas y detenidas por la policía. Pero las mujeres son también las que no tienen futuro fuera de Crossroads, lejos de sus esposos y de sus familias. Para ellas la opción es o Crossroads o nada.

117. A pesar de sus problemas jurídicos, la consigna que ha unido a las mujeres ha sido "De aquí no nos marchamos". En junio de 1978, más de 200 mujeres organizaron una manifestación ante la Junta de Administración de Asuntos Bantúes. Siete de ellas, elegidas como portavoces, presentaron sus quejas a los funcionarios. Todas ellas fueron requeridas por la policía diez días más tarde. La policía inició grandes redadas y detuvo a mujeres y niños en sus hogares y cuando iban a los pozos por agua. Las mujeres idearon varias estrategias; según Regina Ntongana, una de sus dirigentes:

---

65/ Rand Daily Mail, 15 de febrero de 1976.

66/ Ibid., 9 de marzo de 1976.

67/ Muriel Horrell y otros, A survey of Race Relation in South Africa, 1978 (Johannesburgo, South African Institute of Race Relations, 1979).



"Las mujeres pertenecientes al movimiento permanecieron sentadas en el interior de automóviles estacionados cerca de los pozos durante meses y meses hasta que Crossroads se salvó. Mientras ellas vigilaban, la policía no detenía a la gente. No sé el motivo. Tal vez se sienten un poco avergonzados de lo que hacen y no les gusta que los vean." 68/

La Sra. Ntongana añadió que:

"Hemos luchado tanto por los pequeños progresos que hemos conseguido aquí. Solían llegar a cualquier hora de la noche y efectuar redadas. Las mujeres nos avisábamos unas a otras, tomábamos una manta e íbamos a sentarnos juntas en campo abierto. Así nos reuníamos centenares de mujeres. No podían detenernos a todas y eso nos daba alguna protección. Los niños de corta edad y los hombres se quedaban en las chozas, y en cuanto a los más pequeños, las madres los llevaban consigo. A veces, una iba al pozo a buscar agua durante el día y cuando regresaba a su casa la encontraba demolida. A mi familia eso le ocurrió dos veces en otros campamentos." 69/

118. En julio, entre 4.000 y 5.000 personas de diversas razas participaron en un servicio religioso de dos horas y media de duración para pedir que el campamento no fuera demolido, a pesar de las advertencias de la policía de que la reunión era ilegal. La policía aumentó sus redadas en septiembre. Ochocientas personas fueron detenidas y tres heridas de bala, una de las cuales falleció. Cuando llegó el primer equipo de topadoras, las mujeres se sentaron en el suelo. Tres personas resultaron muertas. Las mujeres continuaron sus protestas. Pidieron apoyo internacional y lo obtuvieron.

119. El Crossroads Women's Committee hizo pública la siguiente declaración el 15 de septiembre de 1978:

"Nos hacen daño. Hay en la cárcel bebés de tres meses y niños de 11 años, así como mujeres embarazadas y enfermos. En la cárcel, los más pequeños reciben agua por único alimento durante todo el día. Los niños lloran y lloran. Un hombre pidió un poco de comida para los niños y lo apalearon." 70/

Alexandre Luke, del Crossroads Women's Committee, resumió así el estado de ánimo de las mujeres:

"Y cuando vengán a demoler Crossroads, ¿qué harán las mujeres? No nos vamos a marchar, las mujeres de Crossroads. Nos vamos a quedar. Y volveremos a construir nuestras casas. Pueden empuñar sus armas y disparar contra nosotras ... No estamos dispuestas a marcharnos. No queremos marcharnos." 71/

---

68/ Shelby Howatt, entrevista con Regina Ntongana, Crossroads, junio de 1979 (se publicará en el futuro).

69/ Idem.

70/ Reproducida en la publicación del National Union of South African Students, We will not move: the Struggle for Crossroads.

71/ Deborah May, entrevista con Alexandre Luke, enero de 1979; tomado de la transcripción de las entrevistas para la película "Amandla". /...

120. Al fin, en diciembre de 1978 y bajo la enorme presión internacional que la comunidad de Crossroads consiguió movilizar, el Gobierno anunció que no obligaría a los residentes a abandonar la zona de Ciudad de El Cabo. Parece que fue una victoria notable de las mujeres, aunque las autoridades dan muestras de no sentirse a gusto con tal compromiso.

#### H. Otras organizaciones femeninas

121. Como se ha puesto de manifiesto a lo largo del presente informe, las autoridades sudafricanas han demostrado su temor de que las mujeres se organicen contra el apartheid al adoptar medidas drásticas para intentar silenciar a las dirigentes de mujeres de las federaciones, los sindicatos y los movimientos de liberación más importantes.

122. Durante los últimos 25 años, muchos otros grupos moderados de mujeres se han incorporado a la esfera de las relaciones raciales. Como ya se mencionó, el grupo Black Sash ha sido el más activo y mejor conocido. Creado en 1955, en la actualidad es un grupo integrado por personas de diversas razas que se opone a la discriminación por motivos raciales. Ha protestado contra la promulgación de las principales leyes relativas al apartheid, pero en especial se ha ocupado del control de la afluencia de trabajadores y del sistema de mano de obra migratorio. Las leyes de seguridad han puesto estrictos límites a los tipos de actividades de protesta pública que el Black Sash ha realizado generalmente hasta ahora.

123. Helen Suzman es una mujer cuyas opiniones y acciones han coincidido en gran medida con las del Black Sash. Durante décadas, la Sra. Suzman, perteneciente al Progressive Federal Party, ha sido el único miembro disidente del Parlamento que ha votado contra las leyes del apartheid y que se ha opuesto a la represión gubernamental.

124. A raíz de la atención internacional que se centró en las mujeres gracias al Año Internacional de la Mujer de 1975, se formaron dos nuevos grupos. El grupo Women for Peace, creado en 1976 con la participación de personas de diversas razas, en busca del "diálogo" entre los grupos raciales. La Sra. Bridged Oppenheimer, copresidenta del grupo, lo describió como una "organización totalmente apolítica" 72/. En 1976, un grupo de mujeres que hablaban afrikaans crearon la organización Kontak para fomentar los contactos con mujeres de otros grupos raciales y en especial con las mujeres de color. Aunque ambos grupos han sido objeto de una gran publicidad tanto dentro como fuera de Sudáfrica, ninguno de ellos ha entrado en la esfera política. La Sra. Gabriela Malan, miembro de Kontak, dio una idea de la filosofía de esa organización al referirse a la política de desarrollo separado propia del apartheid:

"Yo considero que toda esta política del desarrollo separado es una política excelente. Pero ahora nos encontramos con que las personas se marchan de las zonas rurales y vienen a las grandes ciudades a trabajar,

---

72/ Sunday Times (Johannesburgo, 7 de noviembre de 1976).

y es preciso darles alojamiento. Lo mejor sería hacer como en el Japón: transportar a las personas en trenes superrápidos hasta las zonas residenciales blancas donde trabajan durante el día, y por la noche llevarlas de regreso a sus hogares tribales. No veo por qué motivo aquí no podría hacer tal cosa ... Tenemos el dinero necesario ... Esto sería la solución ideal." 73/

125. De hecho, el régimen sudafricano ha intentado utilizar el tema de las mujeres en su campaña de propaganda internacional. Para celebrar el Año Internacional de la Mujer, Sudáfrica organizó una Convención Mundial de Mujeres Distinguidas en diciembre de 1975. La esposa del Primer Ministro, Tini Vorster, inauguró la reunión con el lema "Paz, buena voluntad e igualdad para la mujer". Además de no abordar con seriedad el problema racial, la Convención incluyó en su lista de participantes - sin permiso de las interesadas - a muchas de las mujeres más célebres del mundo, entre ellas la Primera Ministra Gandhi, de la India, y la Primera Ministra Bandaranaike, de Sri Lanka. La Sra. Fatima Meer había desafiado a los sudafricanos al inaugurarse el Año Internacional de la Mujer en los siguientes términos:

"Si las mujeres sudafricanas, al celebrar el año de la mujer, piensan tan sólo en las limitaciones a que está sujeta la mujer, estarán pasando totalmente por alto el hecho de que más del 90% de nuestras mujeres sufren tales limitaciones no sólo por razón de su sexo sino principalmente a causa del color de su piel." 74/

La situación existente en Sudáfrica confirma los temores de la Sra. Meer.

126. En 1978, el Consejo Federal del National Party publicó un folleto propagandístico titulado Women - Our Silent Soldiers. En él se daban instrucciones a las mujeres blancas para que vigilaran atentamente a sus sirvientes, registrando sus habitaciones y pertenencias y observando su estilo de vida, es decir, para que se convirtieran en espías no remuneradas al servicio del Gobierno. El folleto concluía de la manera siguiente:

"Ninguna de nosotras tiene motivo para sentirse culpable con respecto a las personas cuya piel es de color diferente, dado que ha sido precisamente el National Party el que ha creado oportunidades para los hombres de color, los indios y los negros y ha fomentado entre ellos el sentido de dignidad y la conciencia de su propia identidad."

---

73/ June Goodwin, del manuscrito de su libro sobre las mujeres en Sudáfrica, que se publicará en 1980.

74/ Report of the Women's Teach-In, Durbán, 15 de febrero de 1975.

I. La lucha de las mujeres continúa en Sudáfrica

127. A pesar de las prohibiciones, detenciones, encarcelamientos, asesinatos y hostigamiento, las mujeres continúan su heroica resistencia dentro de Sudáfrica. El domicilio de Fatima Meer fue atacado por pistoleros en diciembre de 1977 75/. La Sra. Amina Desai, que cuenta 59 años de edad, pasó cinco años en la cárcel en virtud de la Terrorism Act 76/.

128. La Sra. Mavis Magulane fue brutalmente apaleada durante su detención, que duró 13 meses sin que se la acusara de delito alguno. Sufrió una herida en el cuero cabelludo a través de la cual se veía el cráneo y que tardó ocho meses en curar. Madre de seis hijos, la señora Magulane fue detenida mientras asistía al juicio de su marido en septiembre de 1976. El marido fue condenado a 15 años de prisión 77/.

129. A Winnie Mandela se le acusó de violar su orden de proscripción en enero de 1978. Cuatro mujeres de raza blanca fueron declaradas culpables de "obstrucción de la justicia" por negarse a informar de las visitas que habían hecho a la Sra. Mandela. La Sra. Helen Joseph, que cuenta 74 años de edad, fue condenada sólo a cuatro meses debido a que padece una dolencia cardíaca. Illona Kleinschmidt, Jackie Bosman y Barbara White fueron condenadas a un año de cárcel. Sabían que, de acuerdo con las leyes sudafricanas, si prestaban declaración ante la policía, más tarde tendrían que comparecer como testigos de cargo contra Winnie Mandela. En febrero de 1978, Winnie Mandela fue declarada culpable de recibir visitas sin permiso y asistir a un acto social 78/.

130. Después de 15 años consecutivos de órdenes de proscripción y detenciones domiciliarias, la Sra. Albertina Sisulu, de 60 años, fue proscrita por otros dos años en agosto de 1979 79/.

131. Así pues, el régimen no ha disminuido la represión contra las mujeres dirigentes. Pero las mujeres tampoco han disminuido su resistencia.

---

75/ Rand Daily Mail, 13 de diciembre de 1977.

76/ Citizen (Pretoria), 6 de enero de 1978.

77/ Post (Transvaal), 18 de enero de 1978.

78/ Ibid., International Herald Tribune (París), 24 de enero de 1978, y Rand Daily Mail, 10 de febrero de 1978.

79/ Post (Transvaal), 1.º de agosto de 1979.

J. El African National Congress (ANC) y el Pan Africanist Congress (PAC) de Azania en el exilio

132. El ANC y el PAC desarrollan operaciones clandestinas dentro de Sudáfrica, pero muchos de sus miembros están en el exilio, como resultado de la prohibición que pesa sobre ambas organizaciones. Las mujeres se muestran muy activas tanto en el ANC como en el PAC.

133. Muchas de las mujeres mencionadas en el relato histórico del papel de la mujer en la lucha contra el apartheid estaban vinculadas con el ANC. Esto se debe en parte a que el PAC se creó en 1959, cuando ya se habían llevado a cabo muchas de las campañas importantes.

134. Sin embargo, desde la formación del PAC, las mujeres han desempeñado en él funciones de trascendencia. Elizabeth Sibeko, que junto con Gertrude Mathutha es miembro del Comité Central del PAC, explicó lo siguiente:

"En gran medida; estas fuerzas de liberación se hallan integradas por mujeres que cumplen papeles importantes en la lucha por la liberación. En el PAC de Azania tenemos muchas mujeres, especialmente jóvenes activistas, que han desempeñado un cometido de fundamental importancia en nuestra lucha por la liberación ... Muchas de las mujeres del PAC, dentro y fuera de Azania, han estado en la primera línea de la lucha ... Estas mujeres han sido hostilizadas y hasta detenidas por la policía. La Sra. Urbaniah Mothopeng, de 64 años de edad, esposa de Zeth Mothopeng, de los 18 juicios del Bethal del PAC ... fue detenida en agosto de 1977 junto con su marido ... por ayudar a los propósitos y objetivos del PSC. La Sra. Mothopeng fue golpeada en la cárcel y detenida durante un año, aunque tenía un hijo ciego en su hogar en Soweto. La Sra. de Mark Shinner fue hostilizada por la policía junto con las esposas de los otros 18 miembros del Bethal. Hay incontables mujeres del PAC que han desempeñado un papel de conducción en la lucha, pero sus nombres no se pueden revelar por temor a represalias." 80/

135. La Sección Femenina del ANC funciona ahora en el exilio bajo la dirección de Florence Mposho, que, antes de haber sido proscrita, desarrolló muchas actividades dentro de Sudáfrica.

136. Tanto el ANC como el PAC han recibido muchos miembros jóvenes, que salieron de Sudáfrica después de los sucesos de Soweto. Las mujeres de ambos movimientos de liberación están recibiendo capacitación amplia para realizar funciones en todos los niveles. Cumplen una gran tarea en la organización de los campamentos de refugiados, donde desempeñan tareas relacionadas con la sanidad, el bienestar y la enseñanza.

---

80/ Elizabeth Sibeko, discurso pronunciado el 4 de septiembre de 1979 ante el Comité Preparatorio de la Conferencia Mundial del Decenio de las Naciones Unidas para la Mujer, durante su segundo período de sesiones, celebrado en la Sede de las Naciones Unidas.

137. Las mujeres de los movimientos de liberación también viajan internacionalmente en gran escala para informar al pueblo de otras naciones sobre el apartheid y sobre sus sufrimientos como mujeres bajo el apartheid.

138. Las mujeres, junto con los hombres, reingresan en Sudáfrica, con grave riesgo, a fin de llevar a cabo misiones para los movimientos de liberación. Aun cuando el nivel de la lucha armada no está tan adelantado como en Namibia o Zimbabwe, no cabe duda de que las mujeres del ANC y del PAC se están preparando para el combate armado.

139. Según Elizabeth Sibeko, "la actividad de las mujeres en la lucha por la libertad es la única forma de asegurar su plena participación cuando tengamos el auténtico control de la mayoría" 81/. Dulcie September, jefa de la rama de la Sección Femenina del ANC para el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte y Europa, declaró que "nosotras las mujeres siempre hemos estado activas y desempeñado funciones de dirección. Pero no estamos luchando contra los hombres, sino contra el régimen de apartheid. Ahora estamos en igualdad de condiciones con los hombres y con los jóvenes. También lo estaremos después de la liberación y habremos logrado para la mujer una condición imposible de imaginar hace 20 años" 82/.

140. Poca duda cabe de que quienes dentro de Sudáfrica se oponen enérgicamente al régimen son partidarios - ya sea en forma abierta o disimulada - de los movimientos de liberación. Incluso los integrantes del Movimiento de Concientización Negra, a quienes la prensa occidental a menudo presenta como rivales de los movimientos de liberación, no comparten esa opinión. Sikose Mji, en una entrevista, afirmó lo siguiente:

"El movimiento de concientización negra dentro de Sudáfrica y el movimiento de liberación son dos movimientos separados, pero ambos nacieron cuando se produjo un vacío creado por la falta del movimiento de liberación dentro del país. Se necesitaba algo que mantuviera a la gente en actividad ... El movimiento de concientización negra nunca podría haber reemplazado al movimiento de liberación y, cuando se organizó el movimiento de concientización negra, teníamos plena conciencia de sus defectos y de que en realidad no iba suficientemente lejos." 83/

141. En el plano internacional, el ANC y el PAC son ampliamente reconocidos como organizaciones que representan las auténticas opiniones de los sudafricanos amantes de la libertad. Están preparándose audazmente para la liberación de su país y, al mismo tiempo, sentando las bases de una nueva sociedad. Las mujeres desempeñan ahora papeles fundamentales en estos dos procesos combinados.

---

81/ Richard Lapchick, entrevista con Elizabeth Sibeko, Nueva York, 5 de septiembre de 1979.

82/ Richard Lapchick, entrevista con Dulcie September, Londres, 18 de abril de 1979.

83/ Sikose Mji, entrevista, véase Southern Africa, diciembre de 1976.



## IV. CONCLUSIONES

142. Como en la mayoría de las sociedades, no cabe duda de que los altos cargos directivos de las organizaciones del África meridional que se oponen al apartheid y el racismo han sido ocupados por hombres. Sin embargo, en Zimbabwe, Namibia y especialmente en Sudáfrica, las mujeres han sido a menudo las encargadas de plantear las cuestiones primordiales y organizar al pueblo para su participación en la solución de esas cuestiones.

143. En casi todos los casos, las mujeres iniciaron su intervención en la lucha cuando vieron que el Gobierno intentaba destruir la estructura de sus familias y con ello la trama básica de sus respectivas sociedades. Así, en Sudáfrica, las mujeres reaccionaron con sumo vigor ante la introducción de los pases en el decenio de 1950 y las consiguientes restricciones para la vida familiar; ante los asesinatos en masa de sus hijos dos decenios más tarde en Soweto y ante el intento de destruir la vida de la familia urbana, como ocurrió en Crossroads. En Namibia, las mujeres respondieron con vehemencia al establecimiento de "ciudades africanas" como Katutura. En Zimbabwe, las mujeres resistieron a todas las tentativas de la Potencia colonial de trastornar el sistema familiar condenando los matrimonios tradicionales, introduciendo la mano de obra migrante y trasladando al resto de las familias a las llamadas "tierras en fideicomiso".

144. La participación de la mujer asumió diferentes formas. En Sudáfrica, a diferencia de Zimbabwe y Namibia, las mujeres estuvieron muy activas en los sindicatos y en las federaciones de mujeres. La participación en los partidos políticos no fue de trascendencia, porque los derechos de voto de los africanos prácticamente no existían en ninguno de los tres países. En Zimbabwe y Namibia, las mujeres trabajaron con mayor frecuencia por intermedio de los respectivos movimientos de liberación, cuando se establecieron. Lo mismo ha sucedido en Sudáfrica. El Movimiento de Concientización Negra fue un centro principal de actividad en el decenio de 1970.

145. No cabe duda de que la labor de las mujeres ha tenido gran repercusión en Sudáfrica. Las mujeres han participado en número cada vez mayor, tanto dentro de los tres países como en el exilio, siempre con crecientes peligros para ellas y para los grupos que representan. El nivel de peligro queda demostrado por la severidad de la represión gubernamental contra las mujeres. En Sudáfrica, es difícil pensar en un organizador prominente que no haya sido detenido, proscrito o encarcelado. Eliminando a la dirección, las autoridades destruyeron la Federation of South African Women. Cuando esta táctica no dio resultado con la Black Women's Federation, se proscribió a la totalidad del grupo. Con frecuencia, las mujeres han sido azotadas en Namibia y torturadas en Zimbabwe. Las autoridades han cobrado cabal conciencia del poder de las mujeres y han respondido en consecuencia.

146. Los hombres africanos gradualmente han ido aceptando a las mujeres como participantes iguales en la lucha. Esto es particularmente cierto en Zimbabwe y Namibia, donde las mujeres han cumplido funciones como combatientes armados durante varios años. Las mujeres no han alcanzado de ninguna manera la paridad con los

hombres en los papeles de dirección, pero se han logrado grandes progresos en tal sentido. Entre otras, las razones son una mayor educación, los efectos equiparadores de su común opresión por motivos raciales y la experiencia de otros países. Por último, como las mujeres han tenido que asumir muchos papeles que habían sido exclusivamente papeles masculinos cuando los maridos partieron como trabajadores migrantes, la sociedad patriarcal ha empezado a resquebrajarse en Zimbabwe, Namibia y Sudáfrica.

147. La capacidad del movimiento femenino para llegar a todos los sectores de la sociedad ha sido menos alentadora. En Sudáfrica, las actividades se han centrado en las zonas urbanas, con exclusión de las zonas rurales, cosa que no ha ocurrido en Zimbabwe ni Namibia, donde la lucha armada se ha cumplido en gran medida en las zonas rurales. Según los que participan en la lucha, hay escasa diferencia entre los jóvenes y los viejos, por lo menos en sus objetivos. Las mujeres blancas no han ocupado un lugar prominente en la lucha en Zimbabwe o Namibia, pero ciertamente lo han hecho en Sudáfrica, aunque su número sea menor. En los tres países, los acontecimientos importantes para las mujeres parecen haber trascendido los antecedentes educacionales o económicos.

148. No es fácil juzgar en qué medida las mujeres pudieron satisfacer sus objetivos a corto plazo. En Sudáfrica, las mujeres ganaron la campaña inicial contra los pases, lograron una discriminación de las tarifas de los autobuses y, al parecer, salvaron a Crossroads. No pusieron fin a la "educación bantú" y tuvieron que aceptar los pases, si bien resistieron la imposición definitiva durante 11 años. Sin embargo, a la luz de todos los riesgos para ellas en estas grandes campañas, había que llegar a la conclusión de que, en definitiva, las mujeres aportaron una contribución efectiva a la lucha por la liberación.

149. Lo cierto es que las mujeres del Africa meridional han atraído cada vez más la atención y la solidaridad de mujeres y hombres en el plano internacional, como lo indica el hecho de que la Conferencia Mundial del Decenio de las Naciones Unidas para la Mujer tenga en su programa un tema sobre esta cuestión. La importancia de dicha solidaridad ha sido expresada por Winnie Mandela:

"Durante los últimos 15 años, cuando estaba confinada y prometida a restricciones ... obtenía mi inspiración de la comprensión ... de que la lucha es una lucha internacional por la dignidad del hombre y ... esa comprensión de que pertenecemos a una familia humana en una sociedad donde hemos sido completamente rechazados por una minoría ... por sí sola es suficiente para que se siga adelante." 84/

150. Ninguna persona con uso de razón puede dudar de que las mismas fuerzas de la historia que han barrido los regímenes racistas hacia el norte pronto van a envolver a Zimbabwe, Namibia y Sudáfrica. Sólo cabe preguntarse cómo y cuándo sucederá. Winnie Mandela nos da una indicación:

---

84/ Winnie Mandela: Profile in Courage and Defiance ...

/...



"Solamente cuando los grupos negros se tomen de la mano y hablen con una sola voz seremos una fuerza capaz de negociar, que decidirá su propio destino ... Sabemos lo que queremos ... No pedimos el gobierno de la mayoría; es nuestro derecho, lo tendremos a cualquier precio. Sabemos que el camino es cuesta arriba, pero lucharemos hasta el final por la justicia ..." 85/

Históricamente, las mujeres han tenido un papel de trascendencia en esta tarea. Es imprescindible que se les suministre toda la asistencia que requieran, para ganar la lucha y, luego, para reconstruir sus sociedades.

151. El espíritu de las mujeres del Africa meridional no ha sido conquistado. Después de 11 años de arresto domiciliario y proscripciones, Lilian Ngoyi, que está nuevamente proscrita, expresó al mundo:

"Pueden decir a mis amigos de todo el mundo que esta mujer es la misma de antes, si no más madura después de todas las experiencias vividas. Espero con ansiedad el día en que mis hijos compartan la riqueza de nuestra hermosa Sudáfrica." 86/

---

85/ Ibid.

86/ Bernstein, op.cit.